



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2007

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 2008



Zastopnica župnijskega sveta Ani Reichmann čestita gospodu župniku k njegovemu 75. rojstnemu dnevu.
Die Obfrau des PGR Ani Reichmann gratuliert Herrn Pfarrer zu seinem 75. Geburtstag.

Dragi farani!

Bil sem bolan.

Bil sem na meji.

Gospod mi je vrnil zdravje.

Za kako dolgo, ne vem.

Bogu hvala, zaenkrat je zame še dan, še lahko delam.

Bogu hvala.

Po maši, ki jo je Radio Kärnten 2. septembra 2007 iz bilčovske farne cerkve prenašal po Avstriji, sem se podal v bolnišnico k elizabetinkam v Celovec. Od tam pa so me poslali v bolnišnico k usmiljenim bratom v Št. Vid na Glini. Po preiskavi tam sem za nekaj dni šel domov. Doma sem 16. septembra obhajal nedeljsko božjo službo in 17. 9. me je marljivi mežnar g. Gerhard Kropivnik peljal v bolnišnico v Št. Vid. Dan navrh sem

(Nadaljevanje na strani 13)

Liebe Pfarrgemeinde!

Werfe im Jahre 2008 und auch danach alle Sorgen auf den Herrn. Er spricht zu dir wie einst zu den Aposteln auf dem See Genesereth: „Was seid ihr furchtsam ihr Kleingläubigen, ich bin doch bei euch. Ich behüte euch“ – und der Sturm legte sich. Der Herr spricht zu dir und zu mir: „Bete und arbeite und für alles andere werde ich sorgen“.

Lieber Leser dieser Zeilen, nimm dir die Worte des Schriftstellers Teilhard de Chardin zu Herzen: „Lebe glücklich. Das bitte ich dich.“

Lebe in Frieden. Dass nichts dich aufregt.

Dass niemand fähig sei, dir deinen Frieden zu nehmen: Weder die psychische Erschöpfung, noch deine moralischen Versagen.

(Fortsetzung auf Seite 13)



Z velikim veseljem in hrepenenjem so prvoobhajnaci pristopili k prvemu svetemu obhajilu. O, da bi vse življenje ohranili hrepenenje po Gospodu, ki se nam daje kot Bog in človek v sveti hostiji.

Praznik prvega svetega obhajila – Erstkommunionfeier

Praznik prvega svetega obhajila v Bilčovsu smo skupaj z vso župnijo obhajali 3. junija 2007. Osrednje sporočilo tega praznika je za prvoobhajance sprejem zakramenta svete evharistije. Jezus Kristus sam stopi v naše življenje v podobi kruha, njega samega smemo sprejeti s posvečeno hostijo.

Kaj pomeni za otroke, za starše, za celo župnijo praznik prvega svetega obhajila, so najbolj primerno izrazili starši prvoobhajancev, ko smo skupno razmisljali o vsebini tega zakramenta. Evharistija naj bo otrokom pomoč v življenju, spodbuda za obisk nedeljske svete maše, po evharistiji naj spoznajo vrednote verskega življenja, srečanje z Bogom naj jim da moč za življenje in v njih utrdi hvaležnost do stvarstva, do ljudi, do vsega, kar bogati naše življenje.

Zato je vsaka sveta maša, še posebno pa praznik prvega svetega obhajila izrečeno vabilo, da se v hvalenosti združimo ob oltarju in se Bogu zahvalimo za to, da je Jezus Kristus sam sredi med nami v podobi kruha in vina.

*

Die Feier der Erstkommunion am 3. Juni 2007 war ein Fest für die ganze Pfarre Ludmannsdorf. Die zentrale Botschaft der Erstkommunionfeier ist für die Kinder der Empfang des Sakramentes der Eucharistie. Jesus Christus selbst tritt in unser Leben ein in der Gestalt des Brotes und durch das Empfangen der heiligen Hostie.

Die Eltern der Erstkommunionkinder haben die Bedeutung des Sakramentes der Eucharistie für ihre Kinder sehr treffend formuliert: Die Eucharistie soll den Kindern eine

Hilfe sein in ihrem Leben, Motivation für den Besuch des Sonntagsgottesdienstes, durch sie sollen die Kinder die christlichen Werte kennen lernen. Die Begegnung mit Gott soll sie in ihrem Leben stärken, dankbar zu sein für die Schöpfung, für die Menschen, die um uns sind, dankbar für alles, was unser Leben bereichert.

So gesehen ist jede heilige Messe, in besonderem Maße aber die Feier der Erstkommunion, eine offen ausgesprochene Einladung, uns in Dankbarkeit um den Altar zu versammeln und Gott zu danken, dass Jesus Christus selbst in der Gestalt von Brot und Wein mitten unter uns ist.

Fortunat Olip

Moje prvo sv. obhajilo

Na prvo sveto obhajilo smo se pripravili tako, da smo naredili kamen. Na moj kamen sem napisal „Gott-Bog“. Naredili smo pa tudi svečo. Za simbol obhajila smo izbrali špiralo. Na dan sv. obhajila sem oblekel lepo obleko, čez pa sem oblekel belo haljo.

Zbrali smo se pred župniščem. Od tam smo šli v cerkev. Sv. mašo smo

oblikovali z molitvijo, s prošnjami in petjem. Najlepši trenutek je bil, ko sem dobil sv. hostijo v usta. Pri tem smo prižgali sveče. Na koncu sv. maše smo prvoobhajanci s Petro peli pesmi. Po sveti maši smo šli iz cerkve v mežnarijo na zajtrk. Tam so bili tudi sorodniki, s katerimi smo praznovali ta lepi dan.

Rafael Ogris-Martič

Dušnopastirsко пороčило за лето 2007

V LETU 2007 V FARI KRŠČENI OTROCI/ IM JAHRE 2007 IN DER Pfarre GETAUFTE KINDER

Miklau Pascal Michael, Seher Julian, Yildirimlar Alex Erol,
Sablatnik Leonie, Reckendorfer Fabian Thomas, Ogris Francesko,
Ogris Florian, Metschina Anja, Einspieler Nora, Schellander Paul,
Dorner Laura Marie, Jäger Elena, Faltheiner Valentina

Želimo tem otrokom zdravo krščansko samozavest.

Wir wünschen diesen Kindern ein gesundes christliches Selbstbewusstsein.

PRED POROČNI OLTAR STA STOPILA 2007 DVA PARA / IN DER KIRCHE SAGTEN DAS JA ZUEINANDER:

Herbert Einspieler & Andrea Gratzer, Markus Voglauer & Olga Zablatnik

Gospod, daj jim doživeti dolgo skupno pot.

Herr, schenke Ihnen ein langes gemeinsames glückliches Leben.

Uredništvo želi vsem članom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

*Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen
ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2008*

Leopold Kassl, Hanzej Reichmann, Rezika Kapus, Robert Hedenik, Lojze Pušenjak,
Emil Stingler, Franz Quantschnig, Joško Bostjančič

Lastnik, izdajatelj in založnik: fara Bilčovs; za vsebino odgovarja: župnik Leopold Kassl,
9072 Bilčovs 1; Tisk: RPI krške škofije;

Eigentümer, Herausgeber und Verleger: Pfarre Ludmannsdorf. Für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl, 9072 Ludmannsdorf 1; Druck: RPI der Diözese Gurk

Kadar vas pokliče ljubezen,
ji sledite,
čeprav je njena pot strma in težka.
In kadar vas vzame na svoje peruti,
se ji prepustite, čeprav vas utegne
meč,

skrit med njenim perjem, raniti.
Ljubezen daje samo sebe in jemlje
samo sebe.

Ljubezen ne jemlje v posest in
noče postati posest.

Zakaj ljubezen zadostuje ljubezni.
Kadar ljubite, ne smete reči
„Bog je v mojem srcu“, temveč raje
„Sem v srcu Boga“.

In ne domisljajte si, da morate
usmerjati

tok ljubezni, kajti ljubezen bo,
če se ji le zdite vredni, usmerjala
vaša pota.

Ljubezen ima le to željo, da izpolni
samo sebe.

Kahlil Gibran

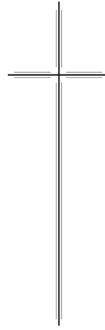
Pred nami so odšli v večnost Uns in die Ewigkeit vorausgegangen sind



Karl Löschner
*22. 11. 1947 – † 24. 1. 2007



Josef Jurič
*21. 12. 1935 – † 27. 1. 2007



Johann Jakob Lesjak
*19. 7. 1932 – † 9. 2. 2007



Margarethe Buob Andreasch
*14. 7. 1947 – † 15. 2. 2007



Ursula Krainer
*20. 1. 1940 – † 24. 3. 2007



Marjan Einspieler
*8. 9. 1946 – † 12. 5. 2007



Josef Tusch
* 27. 3. 1931 - † 26. 12. 2007

Naj počivajo v miru!
V molitvi smo povezani.

Herr, lass sie ruhen in Frieden!
Im Gebet sind wir verbunden.



Ob spominu na Marjana bi se verjetno zelo veliko ljudi spomnili prijetnih trenutkov in doživetij v različnih okoliščinah, bodisi na domu pri Sramščniku, ob pevskih vajah ali ob nastopih, pri čebelarjenju ali zgolj pri „havžvanju“ kjer koli.

Prepričan sem, da bi vsi ti ljudje opisali podobno osebno dobropočutje, ne glede na to, ali so taki trenutki, ki so jih preživljali z Marjanom, bili veseli, resni, žalostni, emocionalni ali mešanica vsega.

Če vrtim nazaj spomine doživetja od otroštva do odraslosti, najdem vsemogoče dogodke, tako vesele, smešne, do resnih pogovorov, anekdote in resnične zgodbe okoli pevskega dogajanja po vajah kakor tudi čiste pustolovščine, za katere je imel Marjan, ko smo bili še otroci, tudi žilico.

Od zadnjih so mi ostale najbolj v spominu vožnje s tako imenovanim „pajigjem“ (če se ne motim, je zrezal najmanj dva „VW-Käferja“), ko nas je otroke vozil po Sramščnikovih travnikih naokoli.

Tudi za smučarijo je imel smisel in postavil svoj

Spomini na Marjana!

pravi „ski-lift“ na Sramščnikov rob, enkrat na leto pa nas otroke peljal na pravo smučarijo. Spomnim se, kako smo bili na smučanju v Kranjski Gori in naredili pavzo na koči čisto zgoraj pod Vitrancem – Marjan, širje Sramščnikovi fanfje pa dva Plavčeva puaba – jedli smo kranjske klobase in pojedli toliko kruha, da nam natakar ni hotel več dati še ene košarice belega hleba, ki smo jo naročili, češ da zadnje štruce pa že ne bo dal, saj ima še druge goste. Marjan se mu je nasmehnil in mu rekel: „Kaj pa boš naredu, če pa smo Korošci na kmetih pri kruhu gor rastli,“ in dobili smo še eno porcijo kruha ...

O petju, vajah in nastopih bi znali tisti, ki so dalj časa z njim peli, več povediti. Z moje strani samo tole:

Čeprav nisem bil posebej dober pevec, sem si kar nekaj časa domišljal, da mikar gre petje basovega glasa – pa seveda, ko je običajno stal Marjan za mano, del njegovega glasu v moje uho in preko ust do poslušalca. Ko pa Marjana ni bilo – kar se je redko dogajalo – sem pel raje bolj tiho.

Najdaljša vaja, katere se vsaj jaz spomnim, pa je bila tista, ko je Marjan kupil nov jeep – rumeno Lado, ki smo jo žegnali celo noč pri Knaberlu s kuhanim vinem.

Marjan pa je imel poseben način, da je znal posredovati v težkih trenutkih brez velikih besed sogovorniku tolažbo in predvsem navdih za dobro voljo in nov pogum.

Spominjam se, kako rad sem zahajal prav v Sramščice v času po smrti mojega očeta ali v drugih trenutkih, ko sem imel take ali druge skrbi, bodisi med študijem ali kasneje v poklicnem življenju. Sramšice so bile kraj, kjer sem dobival neke vrste umiritev svojih skrbi, ne da bi komu razlagal v podrobnostih, kaj me muči. Zadostovalo je, da sem preživel kakšno uro ali dve na tem kraju in pogled na stvari se je nekako „zakockal“ na bolj pozitiven pogled. Marjan pa je sploh imel dar, da je bilo treba z njim samo malo pokramljati, niti ne o stvareh, ki so te mučile, pa je bil pogled na stvari drugačen.

Kasneje, ko sem dorasel, pa je bil Marjan vedno dobrodošel pogovorni partner za razne teme, saj je bil človek, ki je na eni strani poslušal argumente drugega, istočasno pa tudi zastopal svoje prepričanje, ne da bi le-to drugemu vsiljeval, kljub temu pa pri sogovorniku pustil svoj pečat. Nasprotno pa sem ga doživljal kot človeka, ki je bil svojemu načinu življenja in porekla zvest, ne da bi pri tem drugače mislečega odklanjal.

Spomnim se tudi kakšne „debate“ – več ljudi, različna mnenja, tudi kakšen emocionalni glas – Marjan, mirno posluša, in nekako je bilo v zraku „... kaj pa Marjan pravi?“ V takih trenutkih je sledil ne predolg, miren in stvaren prispevek k temi, dostikrat tudi že zaključna beseda, ki je verjetno dala misliti marsikateremu ob takih razgovorih.

Imel je na svoj način prijetno pozitivno avtoritetno.

Bil je tudi človek, ki je rad pomagal, čeprav je imel sam dosti, skoraj preveč, dela. Ko sem ga prosil za pomoč pri sekjanju lesa za hišo, je brez pomisljanja ponudil pomoč in odpravila sva se sredi zime v gozd pod Čečijem. Še nikoli prej nisem delal v gozdu in sploh nisem vedel, kako bo to šlo, jaz sam z njim. Pa sem po dveh, treh urah ugotovil, da kar dobro znam podirati drevesa, pravzaprav sem jaz zabil kakšno čelo, podiral pa je Marjan. Mene je kar neslo z njim in na koncu dneva sem res imel občutek, da sem podiral drevesa.

Ne vem, ali naredi kraj, kjer nekdo živi, človeka ali naredi človek iz kraja, kjer živi, takšnega, kot je. Vsekakor sta kraj Sramšice in Marjan bila simbioza v najboljšem pomenu besede. Sramšice, z mogočno hišo in košatim skedenjem, malo stran od drugih vasi, vidne daleč naokoli in tako spet sredi dogajanja, odprta vrata za vsakega domačega in tujega obiskovalca in trden fundament. Marjan visokopostaven mož, ki si ga zaznal že od daleč med skupino ljudi, ni ravno silil biti v centru dogajanja, pa vendar bil močno prisoten v skupini in izzareval prijetno-pozitivno avro, odprt za drugače misleče in nove stvari, pri tem pa zvest sebi v vseh pogledih.

Lepi spomini, pa na žalost niso nobena tolažba, da je Marjan odšel.

Gašpar Ogris-Martič

Draga Krista z družino, dragi žalujoči!

Najprej naj izrečem v imenu Slov. prosv. zveze, slov. prosv. društva Bilka Bilčovs, predvsem pa v imenu moškega zbora Bilke, iskreno sožalje. Besede, ki sem jih zapisal v slovo prijatelju, kolegu in kulturnemu ustvarjalcu, so za vse to, kar je napravil za dvojezični kulturni prostor, zelo preproste in skromne. Zahvalujem se Ti, dragi Mirko, da si bil pripravljen pred 23 leti prevzeti moški pevski zbor, privabiti mladino k petju, ustvariti vzdušje v zboru, da so pevci s srcem radi hodili na vaje. Dolgo časa je moški zbor pod Tvojim vodstvom bil izvesek kulturnega delovanja v Bilčovsu. Bil si s svojo zanesljivostjo, znanostjo in angažiranostjo nosilni steber pevskega delovanja. Izbiral in pritejal si cerkvene, prosvetne in narodne pesmi za – tako lahko rečem – Tvoj moški zbor. Zato mnogo pesmi v Bilčovsu nosi Tvo-



jo nezamenljivo pisavo, znamenmelodijam si dal svoj naglas in kot takšne bojo pesmi še dolgo donele v bilčovskih cerkvenih prostorih ter na prosvetnih odrih slovenskega in dvojezičnega ozemlja.

Nekatere pevce si spremljal več kot trideset let. Vzgajal si jih na gimnaziji, nato pa jih leta spodbujal pri zborovskem delu. Bil si hkrati pedagog in andragog, znal si hkrati navduševati mladino in voditi odrasle. S svojo sposobnostjo povezo-

vanja in posredovanja med starejšo in mlajšo generacijo in s svojo ljubeznijo do domače pesmi si v Bilčovsu postavil zbor na solidne temelje.

Tvoje delovanje je zapustilo globoko sled v bilčovskem kulturnem življenju. Petek za petkom, ob skorajda vsakem vremenu si se pripekljal iz Slovenjega Plajberka do društvenih prostorov, v katerih je zdaj čutiti neizrekljivo praznino. Bil si za nas avtoriteta in hkrati prijatelj. Po vajah smo se radi srečevali s Teboj, ker si bil družaben, prisrčen, prijeten in razgledan človek. Iz Tvojih pripovedovanj je človek lahko razbral, da Ti je bilo pomembno kulturno ustvarjanje v domačem društvu Vrtača, da Ti je bila kot organistu in pevovodji važna tudi verska komponenta ter intakno farano življenje, hkrati je bila pri Tebi čutiti skrb za slovenski jezik in domače narečje ter sploh globoka ljubezen do domačega kraja. Rad si sam zagrabil za težko delo v goz-

du in strmih hribih, ljubil si življenje na podeželju in tako dobro poznal skrbi in želje domačinov. Tvoja odprtost in vsestranska razgledanost je mladino in starejše v isti meri pritegnila in očarala.

Prestrašili smo se, ko smo zvedeli, da si težko zbolel. Nikdar pa nismo izgubili upanja, da se boš v obnovljenih kulturnih prostorih v Bilčovsu usedel za klavir in z nami vadiš. Želja in upanje se na žalost nista uresničila. Do Tvojega zadnjega diha smo bili v mislih pri Tebi.

Tebi, draga Krista z družino, hvala, da si ga podpirala v tem, kar je delal in ustvarjal. Kajti čutiti je bilo pri Mirku, da je pri vsem tem, česar se je lotil, imel močno podporo od doma.

Dragi Mirko! Mučna boleznen Ti je jemala moči, dokler nisi prerano moral za vedno zatisniti oči, ne more pa izbrisati spomina na Te, na Tvoje delovanje in ustvarjanje.

Hvala za vse in počivaj v miru! *Mag Rupert Gasser*

Naši dragi rajni – Unsere lieben Verstorbenen

Solange geliebte Menschen in unseren Gedanken und in unseren Träumen sind, solange sind sie nicht tot.“

Mit diesem schönen einleitenden Satz und mit ein paar Worten, möchte ich zum Nachdenken anregen.

Am Allerheiligentag 2007, lies ein Ereignis bei mir plötzlich viele Fragen entstehen.

Haben wir in der heutigen Schnelllebigkeit wirklich keine Zeit mehr

für unsere Familien und Freunde und keine Zeit mehr für einen Besuch am Grabe eines lieben Menschen?

Menschen die sich Zeit dafür nehmen, tun sich selbst etwas sehr Gutes!!!

Diesen Menschen kann aber Schmerz zugefügt werden, wenn etwas von einem Grab genommen wird, was diese Person auf Freundschaft und Verbundenheit hingegeben hat.

Haben wir es in der heutigen stressreichen und

viel zu materiellen Zeit wirklich nötig, dass wir etwas wegnehmen, was uns nicht gehört?

So ist es mir ergangen. Aus tiefer Verbundenheit legte ich am Vorabend des Allerheiligentages einem guten Freund etwas aufs Grab. Als ich am nächsten Morgen das Grab wieder aufsuchte, war es leider nicht mehr da.

Eine Wunde der Trauer riss in mir wieder auf.

Können wir so etwas mit unserem Gewissen und

unserem religiösen Leben vereinbaren?

Was sagt uns denn das 7. Gebot: „Du sollst nicht stehlen!“

Um mit unseren lieben Verstorbenen verbunden zu sein, muss das Grab nicht mit teuren Sachen geschmückt werden.

Wir können diese Verbundenheit und Erinnerung viel eher beim Besuch am Grabe, beim Beten oder beim Nachdenken spüren und erfahren.

Petra Schellander

Ob 75-letnici župnika Leopolda Kassla

Ko si bil mlad, si se „,kopasoval sam in si hodil, kamor si hotel; ko pa se postaraš, boš raztegnil roke in drug te bo opasal in odvedel, kamor nočeš.“ (Jn 21, 18)

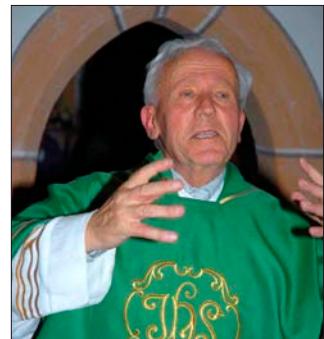
Vemo, v kakšnem kontekstu so bile izrečene te besede in komu so veljale. Posebna teža teh besed je veljala samo apostolu Petru, postavljenemu za pastirja Kristusove črde – „Pasi moje ovce!“ Ampak v nekem splošnem pomenu bi smeli v teh besedah videti nakazano pot vsakega duhovnika, vsakega dušnega pastirja. Mislim, da to velja tudi za našega bilčovskega dušnega pastirja Leopolda

Kassla, ki je minulega septembra (2007) dopolnil 75 let. „Ko si bil mlad ...“ – takrat si bil poln življenja, načrtov in pričakovanj. Takrat si opravil maturo, študiral bogoslovje, slavil primicijo, bil kaplan v različnih župnijah, dokler nisi pred približno štiridesetimi leti prevzel župnije Bilčovs. In potem so sledila desetletja dela – v fari in zunaj nje. Postal si znan ne le kot skrben župnik, marveč tudi kot dolgoletni dekan dekanije Borovlje, kot častni kanonik, kot zastopnik slovenskih vernikov pri škofu, itd.

„Ko pa se postaraš ...“ – pa pridejo težave, ki jih nisi klical in tudi ne pričakoval.

Moraš se začeti umikati – iz raznih služb in funkcij; moraš začeti oddajati – zdaj to, zdaj ono ... Moraš „raztegniti roke“ in sprejeti križ – tako kakor ga je v zadnjem obdobju svojega življenja moral sprejeti nepozabni Janez Pavel II.

Pri tem pa ne mislim, da je naš gospod župnik že star – star je 75 let, a to še niso leta starčkov in ostarelih. Potrdilo za to je ravno pri našem dušnem pastirju. Kljub temu bi morda kak drug pastir na njegovem mestu „oddal službo“, toda župnik Kassl tega ni storil, temveč se je po tednih bolezni vrnil k svoji čredi, da jo vodi in oskrbuje tudi v bo-



doče. Za to so mu bilčovski farani brez dvoma neizmereno hvaležni, ker so v tednih njegove neprostovoljne odsočnosti čutili, kako je, če čreda nima svojega pastirja.

Zato gospodu župniku Kasslu, skorajšnjemu zlatotomašniku, želimo, da mu Bog dá zdravja in moči, in prosimo Gospoda, da nam ohrani zvestega pastirja.

Alojz Pušenjak



Papst Benedikt XVI besucht Österreich

Auf Christus schau- „Aen“ – so lautete das Motto des Besuches von Papst Benedikt XVI. am 8. September 2007, aus Anlass des 850 Jahr-Jubiläums von Mariazell.

Auch eine kleine Gruppe LudmannsdorferInnen brach auf um nach Mariazell zu pilgern. Mitten hinein in all den Regen, in die Kälte und den Sturm, die uns alle, und selbst ihn auf harte Proben gestellt haben, überraschte uns dieser Papst mit einer be-

scheidenen, aber deshalb umso überzeugenderen Herzlichkeit.

In seiner Predigt machte Papst Benedikt deutlich, dass der Mensch der Weg der Kirche ist, dass Glaube und Hochmut unvereinbar sind und dass die Laienmitarbeit in den Pfarren unersetzt wichtig ist.

Bleiben wird mir auch der Weckruf von Mariazell, dass wir ein „unruhiges und offenes Herz brauchen“. Offen für den Gott, der uns durch Jesus

Christus sein Herz geöffnet hat. Offen für den Nächsten, der in Not ist – der uns braucht, den aber auch wir

brauchen, um die Maßstäbe der Menschlichkeit nicht zu verlieren.

Robert Hedenik



Rundfunkgottesdienst – prenos maše po radiu

2. septembra 2007 je Radio Kärnten prenašal dvojezično nedeljsko božjo službo iz bilčovske farne cerkve po celi Avstriji. Odmevi – 65 klicev iz vseh dežel Avstrije – so bili pozitivni. Nad vse so hvalili melodije naših lepih cerkvenih slovenskih pesmi. – Tedaj sem se še posebno zavedal zaklada, ki ga imamo – zapustili so nam ga z ljudstvom povezani verni komponisti. Hvala jim gre. Ohranimo ta zaklad! Bogati smo.

Hvala gre mešanemu cerkvenemu zboru pod vodstvom Marjana Gasserja ter mladiskemu zboru, ki ga vodi ga. Petra Schellander. Na orglah je spremjal zborovsko in ljudsko petje gospod Joško Bostjančič. Gre mu zahvala. Maševal je župnik Leopold Kassl, ki se je dan navrh ulegel na bolniško posteljo in čakal na zdravljenje. Bog plačaj vsem sodelujočim.

Ustregli smo želji mnogih poslušalcev po celiem Avstrijskem in jim poslali note in besedilo zborovskega in ljudskega petja.



Radio Kärnten übertrug am 2. September 2007 den zweisprachigen Sonntagsgottesdienst aus der Pfarrkirche Ludmannsdorf /

Bilčov für Zuhörer in ganz Österreich.

In vielen anerkennenden Anrufen – 65 aus allen Bundesländern Österreichs

– wurde den Messgestaltern, besonders den Kirchensängern herzlicher Dank ausgesprochen. Viele Zuhörer baten um Zusendung der schönen – wie sie es nannten – slowenischen Kirchenlieder.

Den gemischten Kirchenchor leitete H. Marian Gasser, den Jugendchor Fr. Petra Schellander. Für die Orgelbegleitung gebührt H. Joško Bostjančič ein herzliches Danke.

Die Messe zelebrierte Pfarrer Leopold Kassl. Vergelts Gott allen Mitwirkenden.



Volitve župnijskih svetov – Pfarrgemeinderatswahlen

Marca 2007 smo imeli volitve župnijskih svetov pod geslom „spodbujamo vero – odpirajmo življenjski prostor“.

Die Pfarrgemeinderatswahlen waren im März dieses Jahres.

V ŽS so bili izvoljeni sledeči možje in žene:

In den Pfarrgemeindeart wurden folgende Personen gewählt:

*Gasser Rupert
Gasser Hanzi*

*Hedenik Robert
Köfer Melitta
Mikula Hanzi
Reichmann Ani*

Kooptirani so bili:
Folgende wurden kooptiert:

*Gaunersdorfer Gerd
Kropiunik Gerhard
Kuess Josef
Ogris Anni
Spitzer Johann
Quantschnig Franz*



Zdi se mi, da so v župniškem svetu zastopani vsi krožki, ki delujejo v pari. Na žalost nismo mogli nagovoriti mladine. Vpoklicali smo v naš krog še Kruščic Rozi in Wuzella Gitti. Obe sta radevolje sprejeli. Naš župnijski svet je zelo zagnan, delo jemlje resno in skuša spodbujati vero in odpirati življenske prostore vsem faranom. Odprti smo za vse vaše namige in

ideje. Želimo pa tudi, da se udeležujete naših prireditev ter akcij, ki jih organiziramo. Samo skupno lahko gradimo CERKEV, kjer se dobro počutimo in smo doma.

Ich denke, unser PGR ist gut zusammengestellt. Es sind sehr engagierte Männer und Frauen aus allen Orten unserer Pfarre, die mit viel Liebe, Energie und aus tiefstem Glauben

unser Pfarrleben mitgestalten wollen. Wir bitten aber auch um eure Unterstützung, denn KIRCHE sind wir alle. Nur zusammen können wir etwas bewegen.

Zum Schluss, ein recht herzliches Vergelt's Gott dem vorherigen PGR für seine Müh und Arbeit. Najlepša zahvala staremu odboru, ki je z veliko ljubeznijo in trudom delal v prid naše farne skupnosti.

Aufbrechen – Umkehren

Viele von uns spüren ein wachsendes Verlangen nach Ausbruch aus unserer Alltagswirklichkeit. Nach Ganzheit, nach Ruhe und Stille, nach mehr Freiheit und Einfachheit. Auch nach tieferem Verbundensein untereinander und nach einem friedvollen Herzen. Nach weniger Angst vor dem Kommenden.

Einer der Gründe, warum wir das nicht schaffen und uns so oft unbehaglich fühlen, liegt darin, dass wir entweder der Vergangenheit nachgrübeln oder uns Sorgen um die Zukunft machen. Sollen wir nicht mehr

im Hier und Jetzt bleiben als sich im Gestern und Morgen zu verfangen. **Tu das was du gerade tust, mit deinem ganzen Ich!**

Der zweite Grund ist vielleicht der, dass immer mehr Menschen immer vollere Terminkalender haben. Das gilt für berufliche Verpflichtungen: ein Geschäftssessen, Termine mit scheinbar wichtigen Leuten, noch schnell ein Angebot vorbereiten, ein Gespräch mit einem Stellensuchenden, die Bank, noch eine Terminverschiebung und noch einen dringenden Rückruf erledigen.

Aber das gilt ebenso für den privaten Bereich: die Tennisstunde, ein Konzertbesuch, das Lauftraining, Kinder abholen, eine Geschäftseröffnung, eine Geburtstagsfeier, diverse Sitzungen usw.

Manche Terminkalender sind so voll, dass nichts dazwischen kommen darf. Der Tag ist verplant, die Woche, der Monat. Wehe, es passiert etwas Unerwartetes.

Und dann geschieht es tatsächlich.

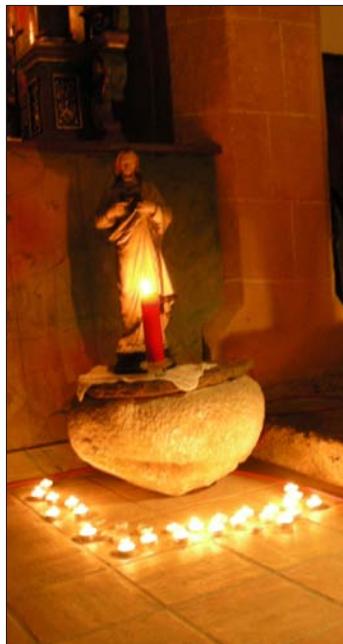
Als kürzlich mein Schwiegervater plötzlich erkrankte und ins Kran-

kenhaus eingeliefert wurde, wurde auch mein Terminkalender plötzlich so albern.

Muss man immer wieder mit der Nase darauf gestoßen werden, dass Leben mehr ist als ein voller Terminkalender? Haben wir überhaupt noch Platz für Lebendigkeit, um spontan zu reagieren, – auf einen Hilferuf eines Nachbarn oder Bekannten, auf ein Zeichen Gottes?

Lehre uns unsere Tage zählen, dass wir ein weites Herz gewinnen. PS 90,12

Robert Hedenik



Gebet in die Nacht – Nočna molitev

Am 25.06.2007 trafen wir uns um 21.00 Uhr beim Odreikreuz zum Gebet in der Nacht.

Auf dem Weg zur Filialkirche St.Helena wurde der Lichtreiche Rosenkranz gebetet.

Dort angekommen hielten wir eine feierliche Andacht zum heiligsten Herzen Jesu mit Lesung Gebet und Gesang.

Es durfte jeder seine Bitten und Dankanliegen vor Gott bringen in dem er eine Kerze entzündete.

Wir schlossen die Andacht mit dem Herz Jesu Weihgebet.

Es war eine Stimmungsvolle Andacht, von der alle mit großer Begeisterung nach Hause gingen.

*

25.6.2007 ob 21. uri smo se srečali pri nočni molitvi ob Odrejem križu.

Na poti k podružni cerkvi sv. Helene smo molili svetli del rožnega venca.

Ko smo prišli tja, smo imeli svečano pobožnost z berilom, molitvijo in pesmijo v čast presvetemu Srcu Jezusovemu.

Vsak je lahko izrazil pred Bogom svojo prošnjo in zahvalo, in pri tem prižgal svečo.

Pobožnost smo zaključili s posvetilno molitvijo Jezusovemu Srcu.

To je bila prijetna pobožnost, od katere so vsi šli domov z velikim navdušenjem.

Anni Ogris

Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

V letu 2007 ste darovali za misijonske bogoslovce in misijonske sestre /

Im Jahre 2007 spendeten Sie für Missionstheologen und Schwestern: € 4.090

Vsem prisrčen Bog plačaj, posebno pa ČLANICAM IN ČLANOM ŽIVEGA ROŽNEGA VENCA /

Allen Spendern ein herzliches Vergelt Gott, besonders den Mitgliedern des LEBENDIGEN ROSENKRANZES.

Za misijonske svete maše, ki jih darujejo po vašem namenu misijonarji, je fara v letu 2007 odposlala v misijone / An Missio Päpstliche Missionswerke überwies die Pfarre Ludmannsdorf im Jahre 2007: € 2.579 Vsem, ki naročate sv. maše za rajne, gre v imenu vaših dragih, ki so že v večnosti in v imenu katoliških misijonarjev prisrčen Bog plačaj / Im Namen eurer lieben Angehörigen, die schon in der Ewigkeit sind und im Namen der katholischen Missionare sage ich als Seelsorger ein herzliches Vergelt Gott.

Farna karitas / Pfarrcaritas: socialni in misijonski krožek fare/ Sozial- und Missionsarbeitskreis der Pfarre

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2006 /	
Übertrag aus dem Jahre 2006.....	€ 4.338,67
Dar / Spende: Bernarda Fink Inzko	€ 654,—
Adventni bazar / Asventbasar 2007	€ 3.935,—
Dar / Spende N. N.....	€ 1.100,—
Obresti / Zinsen.....	€ 54,10
Živi rožni venec in drugi dobrotniki/	
Obresti / Zinsen.....	€ 2.785,96
..... Skupaj/Zusammen	€ 10.081,77

IZDATKI/AUSGABEN

Za otroke pocestnike / für Straßenkinder	€ 2.671,49
Za otroke pocestnike / für Straßenkinder	€ 2.671,49
Posojilo farni cerkvi za opremo v zakristiji farne cerkve / Der Pfarrkirche geliehen für Ausstattung der Sakristei der Pfarrk...	€ 2.000,—
Farna karitas / Pfarrcaritas.....	€ 170,—
Živi rožni venec in drugi dobrotniki/	
KST.....	€ 2.785,96
..... Skupaj/Zusammen	€ 3.283,53

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2007 € 6.798,24

Farna mladina/Pfarrjugend:

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2007 € +1.798,82

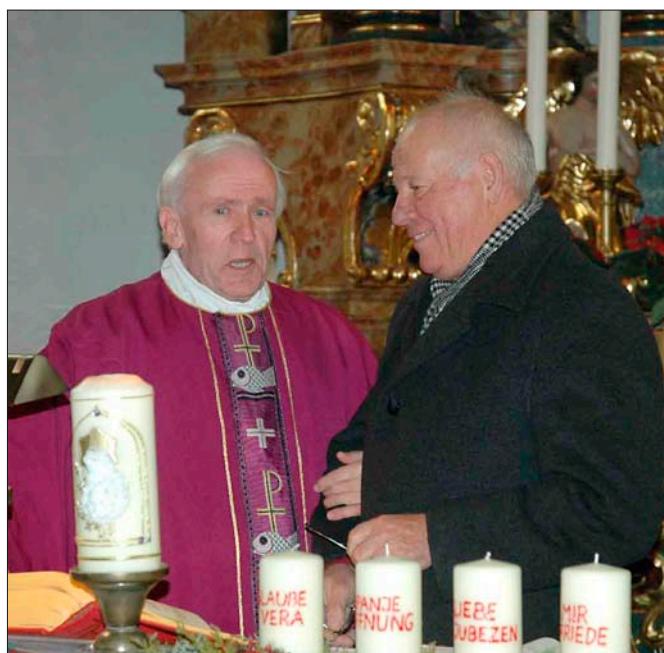
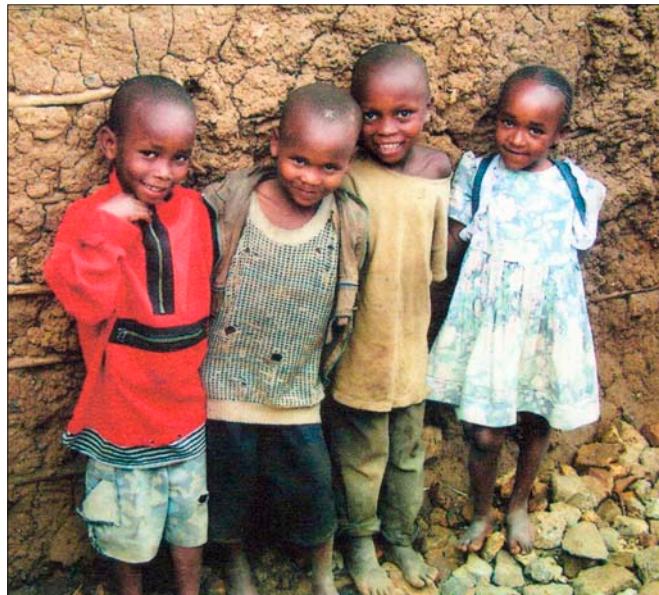
Finančno poročilo fare Bilčovs za leto 2007 leži za vpogled za vsakega farana v župnišču in v zakristiji f. cerkve / Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 2007 ist öffentlich aufgelegt zur Einsichtnahme in der Sakristei der Pfarrkirche und in der Pfarrkanzlei.

Pomoč otrokom v Keniji

Hilfe für Straßenkinder in Kenia

Jeseni 2007 smo se v župnijskem svetu zmenili, da bi kot fara podprli projekt Koroške Caritas v glavnem mestu Kenije Nairobi. Tam deluje frančiškanska sestra Lydia Pardeller v fari Kariobangi, ki se nahaja v revnem predmestju. Sestra Lydia tam skrbi predvsem za otroke pocestnike, ki živijo v brezupnih razmerah. Tem najrevnejšim otrokom skuša nuditi hrano, obleko in predvsem izobrazbo.

Koroška Caritas je že pomagala pri gradnji prve predšole, ki je odprla vrata avgusta 2007. Nato pa



je sestra Lydia zaprosila še za podporo pri gradnji druge predšole, ki so jo začeli graditi novembra 2007. V tej novi šoli naj bi bilo prostora za dodatnih 180 otrok. Brez pomoči otroci pocestniki nimajo prihodnosti. Da lahko preživijo, prej ali slej postanejo kriminalni ali skušajo preživeti s prostitucijo. Mnogi od njih po-

stanejo odvisni od mamil in mnogi so HIV pozitivni.

Hvaležni smo lahko, da so ljudje kot sestra Lydia, ki tem najrevnejšim skušajo dati novo prihodnost.

Peter Quendler, ki je pri Koroški Caritas odgovoren za ta projekt, nam je na treto adventno nedeljo pripovedoval o svojih izkušnjah. On nam zagotavlja, da da-

Zahvala velja tudi Bernardi Fink-Inzko, ki je v ta namen darovala skupiček benefičnega koncerta v Bilčovsu.

Hanzi Gasser

*

Am dritten Adventssonntag konnten wir von Peter Quendler erfahren, in welch hoffnungslosen Verhältnissen Straßenkinder in der dritten Welt leben müssen. In einem bewegenden Vortrag während der Messe schilderte er das Schicksal der Kinder in den Elendsvierteln von Nairobi.

Ihr Alltag spielt sich auf den Müllhalden ab, wo sie nach Essbarem suchen, oder auf der Straße, wo Mädchen zu Prostitution gezwungen und Buben missbraucht werden. Oft werden diese Kinder zu Rauschgift verführt, oder sie schnüffeln Benzin, um der Trostlosigkeit zu entkommen.

Durch den Bau einer Vorschule haben Kinder die Möglichkeit, einen neuen Weg einzuschlagen. Schwester Lydia Pardeller ist langjährige Projektpartnerin des Kärnt-

rovani denar pride v prave roke.

Mi farani hočemo ta projekt podpirati skozi celo leto in smo v ta namen odprli darovalni konto pri Posojilnici Bilčovs. Do začetka januarja smo že zbrali € 7257,-. Vsem darovalcem gre prisrčna zahvala.

Posebna zahvala velja vodstvu otroškega vrtca in ljudske sole, ki so krepko podprtli naš projekt. Precejsnji del letosnjega dobička pri božičnem bazarju gre tudi v ta projekt – Bog lo-naj!



ner Caritasverbandes. Sie leistet Entwicklungshilfe in den Elendsvierteln in Nairobi. Sie sammelt die Kinder auf der Straße und bringt sie in die Schule. Ohne ihrer Hilfe gehen die Straßenkinder einem Abgrund entgegen. Das Projekt „Neue Vorschule“ in der Pfarre Karioangi wird 180 Kindern neue Hoffnung geben. Neben dem Bau der Schule ist es wichtig, die Kinder langfristig zu betreuen und zu begleiten, mit Nahrung zu versorgen, Schulkleidung zu beschaffen und sie medizinisch zu versorgen.

Im Ludmannsdorfer



Pfarrgemeinderat haben wir beschlossen, dieses Projekt langfristig zu unterstützen. Zu diesem Zweck haben wir ein Spendenkonto in der Posojilnica Ludmanns-

dorf/Bilčovs eingerichtet. Bis zum 14. Jänner 2008 sind bereits € 7.257,-- eingelangt.

Ein herzliches Vergeltsgott im Namen der Stra-

ßenkinder sei hier ausgesprochen.

Ein besonderer Dank gebührt der Leitung des Kindergartens und der Volksschule für ihre tatkräftige Unterstützung. Herzlichen Dank auch an Frau Bernarda Fink-Inzko, die ihr Honorar des herbstlichen Benefizkonzertes in der Pfarrkirche für diesen Zweck spendete. Weiters wurde auch ein beträchtlicher Teil der Einnahmen des heurigen Weihnachtsbasars für diese Aktion gespendet – allen Verantwortlichen herzlichen Dank!

Spendenkonto/Darovalni konto Nr./št.: 1.073 733



Gebets-Läuten – Angelus-Läuten

In allen Kirchen ertönt dreimal das „Gebets-Läuten“ bzw. „Angelus-Läuten“

Diese Tatsache zeigt, wie wichtig für die Kirche dieses Gebet ist. Viele Menschen wissen nicht, warum die Glocken täglich dreimal läuten; in der früh, mittags und abends.

Denken wir darüber nach:

in der Früh (Gedenken an die Auferstehung)

am Mittag (Gedenken an die Kreuzigung)

am Abend (Gedenken an die Menschwerdung)

Nur 3 x 2 Minuten täg-

lich Zeit für Gott

Ich möchte sie einladen, nehmen sie sich täglich 3 x 2 Minuten Zeit: Halten sie einen Moment an und machen sie sich bewusst: Jetzt bete ich zu Gott. Das Gebet „der Engel des Herrn“ dauert eine Minute. Lassen sie dieses Gebet mit seinen drei Glaubensgeheimnissen auf sich wirken und beschließen Sie das Gebet mit einer kurzen Pause, mit der bewussten Entscheidung für ein gelebtes Christentum im Alltag. Sie werden sehen: ihr Leben erhält einen Tiefgang, der die Leere Ihres Inneren ausfüllt und

bereichert. Lassen Sie sich von Gott beschenken. Es wird Weihnachten in Ihnen.

Möge Christus in Euch geboren werden. Ihr schließt mit Eurem Schlüssel die Kirche, das Heiligtum Gottes auf. Gebt Gott

den Schlüssel für Euer Herz, Ihr seid die lebendigen Bausteine Gottes, der Tempel Gottes.

Es wünscht Ihnen ein Gesegnetes und Gesundes neues Jahr 2008.

Euer Mesner/vaš mežnar

Welch Ehre für unser Haus, dass wir Maria, die Mutter des Herrn, auf ihrer Herbergsuche als Gast begrüßt durften. Wir haben schon öfters im Advent zum Gebetstreffen in Franzendorf geladen. Gemeinsam wurden der Rosenkranz gebetet, Lieder gesungen und besinnliche Worte vorgetragen. An diesem Abend verbreitete

der Besuch der Gottesmutter ein Gefühl der Wärme, des Friedens und der Geborgenheit. Damit konnten wir uns auf das Kommen des Herrn gut vorbereiten. Bereits am nächsten Tag brachten wir, nach einem kurzen Gebet in der Familie, die Maria nach Wellersdorf zur Familie Krušić.

Familie Mikula

Mladinski zbor „ANGELS“

Delovanje in prepevanje mladinskega zbora je zelo aktivno.

V tej zasedbi prepeva zbor od leta 2005 naprej.

Prej sta bila otroški in mladinski zbor združena v en skupen zbor. Imamo tedenske vaje. 18 pevk in 1 pevec „Niko“ sodeluje pri mladinskem zboru.

Mladinci radi hodijo na vaje, predvsem pa radi nastopajo. Najraši prepevajo popevke v slovenščini, nemščini in angleščini.

Tudi mladinski zbor sooblikuje enkrat na mesec, v izmenjavi z otroškim zborom, sveto mašo.

Tudi drugih nastopov imamo zelo veliko. Nastopamo pri raznih koncertih v in izven fare in občine.

Del zpora je prepeval tudi že pri zveznem predsedniku Fischerju na Dunaju.

Najraši pa pevci potujejo.



Prva majhna rajža nas je peljala leta 2005 za nekaj dni na Dunaj.

Leta 2006 smo nopravili pet dnevno potovanje v London. Bili smo tam v gosteh avstrijske in slovenske ambasarde.

Pridobili smo nove stike ter prijatelje.

Nastop ki smo ga tam imeli, je bil zares enkarten in fenomenalen.

Lani avgusta smo pa nopravili 5 dnevno potovanje v Berlin.

Tam smo si ogledali veliko zanimivosti in ob koncertih predstavili našo domovino in našo lepo domačo pesem.

Vsi radi prepevamo in se v skupini počutimo zelo dobro. **Petra Schellander**

Otroški cerkveni zbor „Plamen“

Mi smo otroški cerkveni zbor „PLAMEN“ iz Bilčovsa.

Prepevamo od jeseni leta 2005 naprej. 25 pevk in pevcev sodeluje pri zboru. Naš zbor vodi Petra Schellander.

Z velikim veseljem hodimo na tedenske vaje.

Zelo radi pojemo ritmične pesmi.

Enkrat na mesec, v izmenjavi z mladinskim zborom „ANGELS“, sooblikujemo sveto mašo.

Nastopamo tudi na različnih koncertih, v naši občini in zunaj nje.



Napravili smo tudi izlet na Štajersko v „pravljični gozd“. Doživelj

smo zelo lep in nepozaben skupni dan.

Med seboj se zelo do-

bro razumemo in se imamo zmeraj zelo fajn!

Petra Schellander

Most- und Weinsegnung

Der Apostel und Evangelist Johannes, jüngster und Lieblingsjünger Jesu, ist Patron von mehr als 20 Berufsgruppen, wie Theologen, Bildhauer, Notare, etc. Er ist aber auch „zuständig“ für die Winzer.

Zu Ehren des Evangelisten wurde am Tag dieses Heiligen, dem 27. Dezember, im Rahmen einer feierlichen Messe Most und Wein gesegnet. Ein besonderer Gruß galt dabei auch den sieben anwesenden „Hansis“.



Danach waren alle Messbesucher durch die ARGE Mostverein in die Räume des alten Kaufhauses Ogris-Miklavž eingeladen. Hier wurden Glühmost, Most und Wein gereicht, auch belegte Brötchen und Süßes wurden angeboten.

Der Dank der Pfarre gilt der Familie Rudolfine und Johann Spitzer, vlg. Douning, für die Organisation dieser Veranstaltung. Der Spendenerlös in der Höhe von 155,- Euro wurde für ein karitatives Projekt verwendet.

Gerhard Gaunersdorfer

Dragi farani (Nadaljevanje s 1. strani)

se v velikem zaupanju v Boga in v zdravnike ulegel na operacijsko mizo. Prej sem se spovedal svojih grehov in prejel sveto maziljenje, in čudovit mir se je naselil v mojem srcu. Vedel sem, da Gospod ravno piše na mojih krvih črtah in mi govori: ne boj se, poživil te bom. Po nemško bi to tako povedal: Fürchte dich nicht, ich werde dich aufrichten. Ich werde dir Gesundheit schenken. Svetu maziljenje je velika milost, ki jo želim vsakemu bolniku. Ko sem molil v kapelici bolnišnice, sem zaslišal iz tabernaklja besede: ti moli in vse ostalo bom jaz uredil.

Sem spet doma in upam, da mi bo Gospod podaril še nekaj časa.

Dragi farani!

Vemo, da nam je blizu On, ki se imenuje „Emanuel – Bog z nami“

Z nami je Gospod, ki je vsemogočen in neskončno dober. Govori nam kakor nekoč apostolom na Genezare-

škem jezeru: Kaj se bojite, maloverni, jaz sem vendar pri vas – in na njegovo besedo je ponehal vihar.

Veseli smo, da nas Emanuel spremlja skozi leto 2008. Tolažilno je za nas, da nam je blizu in da nas ljubi. Zapisani smo od svetega krsta naprej v njegovo dlan in vemo, da On svoje izvolitve nikdar ne prekliče. Njegove sestre in bratje smo in smemo k Njemu na pogovor, kadar se nam ljubi. Prošnje z zahvalo izrekamo in se zavedamo, da nas po božje uslišuje. Govori nam, vrzite vse skrbi na Mene, tudi vaše grehe.

Trudite se najprej za božje kraljestvo in vse ostalo vam bom podaril. Ponovim besede, zdaj v množini, molite in vse ostalo bom jaz uredil.

V tem smislu Vam, dragi farani, želim zdravo in srečno leto 2008.

Marijo prosimo, prosi za nas in Jezusa, usmili se nas.

Župnik

Liebe Pfarrgemeinde! (Fortsetzung von Seite 1)

Mach, dass immer auf deinem Gesicht ein süßes Lächeln hervorsprießt und bleibt, das den Herrn reflektierend, unaufhörlich dich führt.“

Wenn du dich bedrückt und traurig fühlst: bete und vertraue auf Ihn, der dich führt und sogar trägt auf allen Wegen deines Lebens.

Wenn du dich bedrückt und traurig fühlst, tue ein gutes Werk und Freude wird einkehren in dein Herz.

Wisse, alles Gute ist Ihm getan, der unser Friede ist.

In diesem Sinne wünsche ich allen Zufriedenheit im Jahre 2008.

Pfarrer

Gospa Anna Gasser prejela Modestovo medaljo – Frau Anna Gasser erhielt Modestusmedaille

Gospa Anna Gasser je dobila lansko leto iz rok krškega škofa Alojza Schwarza Modestovo medaljo kot priznanje za več kot štiridesetletno vestno in požrtvovalno sodelovanje pri Živem rožnem vencu, v socialnem in misijonskem odboru. Zahvalo ji je škof izrekel za 25-letno predsedovanje župnijskemu svetu fare ter za delo v službi farnega občestva in za razumevanje vseh faranov.

Cerkveni list, Der Sonntag, je objavil sledeči članek:

Anna Gasser aus Ludmannsdorf / Bilčovs erhielt die *Modestusmedaille* in Silber von Bischof Alois Schwarz.



Im Bild auch Pfarrer Leopold Kassl.

Eine gute Gemeinschaft mit allen

Anna Gasser war 12 Jahre alt, als ihre Familie von den Nazis ausgesiedelt

wurde. Die harte Kindheit hat sie nicht bitter gemacht. Im Gegenteil: Als langjährige Pfarrgemeinderätin (4 Perioden Obfrau) von Ludmannsdorf / Bilčovs hat sie sich stets für die Versöhnung der beiden Volksgruppen eingesetzt. „Ich habe nie ein böses Wort aus ihrem Munde gehört“, erzählt Pfarrer Leopold Kassl. „Sie hat stets alle ins Gebet eingeschlossen. Immer war sie um Ausgleich bemüht, nicht nur innerhalb der Kirchenmauern. Ihr besonderes Interesse galt nämlich auch allen am Rande der Gesellschaft stehenden Menschen. Ihr großherziges Engagement hat der Diözesanbischof Alois Schwarz im Vorjahr mit der Verleihung der Modestusmedaille in Silber belohnt. Ihr Sohn Dr. Hans Gasser hat sie nun im Pfarrgemeinderat abgelöst. Er ist dort zuständig für die Caritas, die keine Grenzen kennt.“

Kommandowechsel in unserer Freiwilligen Feuerwehr Ludmannsdorf

Im Jahr 2007 wurde der langjährige Kommandant der FF Ludmannsdorf und Gemeindefeuerwehrkommandant Mischkulnig Johann von Oberbrandinspektor Josef Gasser abgelöst. Zum Stellvertreter wurde Brandinspektor Friedi Schellander gewählt.

Für seine langjährige Tätigkeit möchte ich mich auf diesen Weg bedanken.

Die Aufgaben und Ansprüche wachsen. Aus der klassischen Feuerwehr wird zunehmend eine „Universalwehr“, „Pausenlos unbereit zu sein und im Notfall wirklich alles stehen und liegen zu lassen, um anderen zu helfen“.

Im Jahr 2007 wurden für Einsätze, Übungen und Organisation 4745 Stunden aufgewendet. – Oft unter Einsatz des eigenen



Lebens. Der Ernstfall ist glücklicherweise nicht alltäglich, aber er kommt immer wieder.

Ich freue mich auch auf das gute Einvernehmen mit der Pfarre bei verschiedenen kirchlichen Veranstaltungen.

Die Freiwillige Feuerwehr Ludmannsdorf hat

der jährlich durchgeführten Haussammlung. Dafür möchte ich mich ganz herzlich bei der Bevölkerung bedanken. Eine bitte noch: Kommen Sie, wenn wir Sie einladen – wir kommen auch, wenn Sie uns rufen!

OBI Josef Gasser

*

Bivši komandant Hanzej Mischkulnig je predal vodstvo gasilcev v mlajše roke. Na zadnjem občnem zboru je bil izvoljen za novega Joško Gasser. Bivšemu komandantu se zahvaljujemo za njegovo dobro in požrtvovalno delo, novemu pa mnogo uspeha, čim manj požarov ali drugih katastrof. Hvala vsem gasilcem, da vedno radi podpirajo z svojo navzočnostjo različne farne prireditve.

Farni izlet na Goro svete Heme

V septembru minulega leta nas je bilčovske farane vodila pot na Goro svete Heme. Globašani vsako leto vabijo na „Rozalsko žegnanje“, ki masovno privabi ljudi iz vseh krajev Koroške. Kar lepo število Bilčovščanov se je odločilo za izlet na zgodovinsko pomemben prostor, ki steje med najstarejše krščanske romarske kraje. Sredi izkopanin, kjer so starodavni kamni zarezali oblike nekdanjih cerkva, smo praznovali s številnimi romarji sveto mašo. Med poslušanjem Božje besede je oko ujemalo utrinke enkratnega ambienta, sedeč na hladnem kamnu si človek lahko zaslutil življenje starih kristjanov. S svojimi košatimi vejami je mogočna in skorajda tisoč let stara lipa, kot bi hotela ščititi ta pomembni kraj, nam dajala pri opoldnevnem okrepčilu blagodejno senco. Z novimi močmi smo se stari in mlađi lotili zgodaj popoldne strme in spolzke poti dol do Rozalske jame. Mnogo zgodb in legend obdaja jama vodi, ki izvira iz ska-

le znamenite votline, mnogi pripisujejo čudodelne moči. Tako je tudi nas osvežila, nakar smo se veseli in zadovoljni vrnili domov.

*

Im Spätsommer vergangenen Jahres führte der Weg des schon traditionellen Pfarrausfluges zum ältesten christlichen Wallfahrtsort Mitteleuropas. Das Ziel war das Plateau des Hemmaberges bei Globasnitza, benannt nach der wohl bedeutendsten Heiligen Kärtens. Der geschichtsträchtige Ort bot ein einmaliges



Ambiente, Geschichte und Gegenwart schienen sich zu verschmelzen. Inmitten der



Ausgrabungsstätten feierten wir mit hunderten Pilgern die Heilige Messe. Die steinernen Umrisse der Doppelkirchenanlagen zweier unterschiedlicher christlicher Gemeinschaften (römisch-christliche und arianische Tradition) machten die Geschichte greifbar und begreifbar. Man konnte das friedliche Miteinander und die Toleranz der damaligen Christen erahnen. Der gegenseitige Respekt wurde in den folgenden Jahrhunderten und zum Teil wird er auch heute noch straflich vernachlässigt. Eine uralte Linde, die wie eine mächtige Beschützerin dieses außergewöhnlichen Ortes ihre Äste ausbreitete, spendete uns beim Mittagsmahl einen wohltuenden Schatten. Anschließend führte ein steiler Weg zur Rosaliengrotte. Einige Legenden ranken sich um die Grotte und viele Pilger besuchen den Ort, um quellfrisches Wasser, dem sie heilbringende Kraft beimesse, in Flaschen zu füllen. Das erfrischende Wasser tat der Stimmung auf der Heimfahrt sichtlich gut.

Mag. Rupert Gasser



Drage članice in člani Živega rožnega venca

Hitro nam je minilo sta-ro leto.

Začelo se je novo in novi dnevi nas spremljajo tako, kot začne živeti novo-rojeni.

Vse, kar je novo, nas prijateljsko ogreje.

Kar je slabo, z novim letom naj zbeži in kar je dobro in lepo, naj raste in cveti.

Naj sreča, mir in zdrav-je nas objame.

Kruta usoda spremeni včasih življenje danes na jutri in le lepi trenutki in spomini nam ostanejo.

Ne pozabimo jih – če jih pozabimo, se ne vrnejo več nazaj.

Posredujem vam besede obupane matere, doposlane mi po duhovniku iz Mari-jinega svetišča Maria Lug-gau: **Nun kehr ich heim zu Dir.**

*Nun kehr ich heim zu Dir:
Des Tages Stunden und Wunden.*

Seine Weiten und Armseligkeiten, leg in deine Hände ich hinein.

Wie ich werden soll, so bin ich schon Dein.

Hilf mir weiter, Herr, die Zeit geht vorbei und geht weiter.

Lass mich werden Dein Gnadenbild.

Die Zeit geht weiter, dass ich morgen besser als heute sei. Amen

Drage članice in člani Živega rožnega venca!

Naprej molite in posre-dujte tudi mladini ta stari in velikodušni dar božji.

Veliko smo primolile in primolili dobrega in tudi darovale in darovali za luč temi sveta.

13 rožnih vencev na dan, izročenih v Marijine



roke, je kapital za čas in večnost.

Pozdravljam vse članice in člane Živega rožnega venca!

Vsakoletni shod je bil lansko leto v Velinji vasi.

Ko smo meseca maja vprašali go, Filipič, ali bi nas po cerkvenem opravi-lu sprejela v svojo hišo na kavo in družabni pomenek, je v to radevolje privolila. Veselilo me je osebno, ker je ta košček zemlje in goz-da med cerkvijo in domom moja domovina, kjer sem se vsa leta počutila doma.

Leta sem hodila v to smer, sem hodila k sv. ma-si, obiskovat starše, z otro-ki sem neštetokrat nabirala jagode, gobe in zdravilne rastline – čaje.

Jesenj sem šla iskat kur-jice. Vsako leto za praznike sem imela na mizi ta čudo-viti šopek teloha. (Christrosen – Schneerosen) In ko so bili otroci že raztreseni po celi Avstriji, je ta božič-ni pozdrav bil njim na sveti večer nekaj posebnega. Še danes sanjajo o tej skriv-nostni roži, katera prebije sneg in led. Jaz pa otožna

mislim na ta leta. Vse je preteklost, pa tudi sedanjost.

Spomin na ta čas me veseli, ker tudi otroci zatrjujejo, da je to za-nje bil in je še košček domo-vine. In na mi-sel mi pridejo besede našega velikega pisatelja Cankarja: „O domovi-na, ti si kakor zdravje.“

Zahvalim se danes po tej poti Pepiji v imenu pred-sedstva Živega rožnega venca, da nas je po procesiji in cerkvenem obredu tako prijazno sprejela. Kar je bilo članic in članov še mlajših let, so se vzpeli ve-selo v hrib skozi gozd. Me-vse, katere smo navezane na prevoz, smo se tega poslužile. Bilo nas je okrog 41 – lepo število. Kava in pecivo in tudi pijača je bila pripravljena.

Na hitro se je razvil pri-jeten klepet in mnogo smo si vedele povedati. Kar pre-hitro nam je minil nedeljski popoldan 17. junija 2007. Letos so na vrsti Želuče.

Upamo, da nas bodo tudi one povabile in veselimo se svidenja.

Neli Stingler

N.B: V imenu ostalih članic predsedstva Živega rožnega venca, pa tudi v imenu farnega občestva

Ti gre, draga Neli, prisrčna zahvala in Bog plačaj za te lepe in globoke besede.

Župnik

Misijonski bogoslovci

Fara Bilčovs podpira pet misijonskih bogoslov-cev. Prihajajo iz revnih družin. Sami študija ne bi mogli plačati! Prostovoljni prispevki od članic Živega rožnega venca se med drugim uporabijo tudi za misijonske bogoslovce. Prisrčen Bog plačaj!

Die Pfarre Ludmannsdorf unterstützt fünf Missionstheologen aus Indien. Alleine könnten sie sich das Studium nicht leisten. Sie sind uns für die finanzielle Unterstützung sehr dankbar. Die freiwilligen Beiträge der Mitglieder des Heiligen Rosenkranzes kommen auch den Missionstheologen zugute! Vielen herzlichen Dank!

Shod Živega rožnega venca

Lepo število nas je bilo, ko smo šli od Rupijeva križa v procesiji v cer-kev. Z molitvo rožnega venca in petjem smo počastili Marijo. Sledile so prošnje in gospod župnik so nam lepo razlagali po-men rožnega venca. Kdor je mogel, je šel peš skozi lepi gozd do Muškave k

Pepiji Filipič in tam nas je čakala dobra kava, pecivo in še druge dobrote.

Dobro razpoloženi in napolnjeni s Svetim Duhom smo šli na naše do-move.

Še enkrat bi se zahvalila Pepiji za postrežbo in gostoljubnost.

Paula Hedenik

Srečanje prvoobhajancev v Želučah

Vorbereitungstreffen der Erstkommunionskinder in Selkach



Srečanje se je začelo pri pristanišču. Tema je bila naša življenjska pot. Tako smo se podali na pot kot romarji. Med hojo v cerkev smo premisljevali, molili in peli.

Želimo našim prvoobhajancem, da bodo rasle na njih poti rože. In če bo stal kje kakšen kamen, da bo

premostljiv. Prav posebno pa jim želimo dobrih spremeljvalcev, kot so starši, prijatelji, dobri angeli in predvsem Jezus sam. V cerkvi je z nimi g. veroučitelj molil rožni venec, da bi tudi molitev bila del njihovega življenja.

Večer se je končal s prigrizkom in v prijetnem vzdušju.

Das Treffen begann im Selkacher Hafen. Von dort gingen wir in die Kirche und waren selbst Pilger auf unserem Lebensweg. Wir wünschen unseren Erstkommunionkindern, dass sie auf ihrem Lebensweg vor allem Jesus als ihren wahren Freund und Begleiter

erkennen. In der Kirche beteten wir gemeinsam mit dem Religionslehrer den Rosenkranz. Denn das Gebet soll auch ein Teil unseres Lebens sein.

Wir beendeten den Abend mit einer gemeinsamen Agape.

Ani Reichmann



Septembra, ko je zbolel g. župnik, smo imeli v fari samo še nedeljsko mašo. Hvaležni smo bili, da nas je sploh še kdo oskrboval, saj vemo, da imajo dandanes vsi duhovniki kar precej nalog in dela. Zato smo si premislili, kaj bi kot laiki lahko storili, da bi se tudi med tednom lahko srečala farna skupnost v cerkvi. Povabili smo k molitvenim uram, da bi molili za zdravje g. župnika in vseh

Molitvena ura

bolnikov v fari. Zbrala se je precejšnja množica molivcev in molivk. Prišli so, da bi položili svoje skrbi, prošnje, veselje ter molitev in petje Bogu na oltar. Potolaženi in polni upanja smo se po vsakem srečanju spet vrnil domov med naše drage. Lepo je bilo, da so tudi druge skupine, ki delujejo v fari, oblikovali molitvene ure. Zavestamo se, da je molitev vez

Gebetsstunde

med Bogom in nami, da je molitev sila, s katero se marsikaj lahko premakne.

*

Als unser Pfarrer erkrankte und wir uns nur mehr am Sonntag bei der Messe versammelten, luden wir die Pfarrgemeinde zur Gebetsstunde während der Woche ein. Bei der ersten Gebetsstunde beteten wir für die Genesung des Pfarrers und aller

unserer Kranken aus unserer Pfarre. Es kamen sehr viele und unser Beten und Singen ertönte vor Gott und gab uns Kraft und Hoffnung.

Durch das Beten war der allmächtige, liebende und barmherzige Gott mitten unter uns. Ich denke, die Pfarrgemeinde sollte sich öfters zum Beten in der Kirche versammeln, und so die Verbundenheit mit Gott und unter uns zu stärken.

Ani Reichmann

Bilčovski mladinski zbor „ANGELS“ na obisku v Berlinu Der Ludmannsdorfer Jugendchor „ANGELS“ zu Besuch in Berlin

Ob začetku leta 2007 smo člani mladinskega zbora ANGELS začeli razmišljati, kam bi lahko potovali. Po daljšem razmišljanju so nastali prvi stiki s slovensko misijo v Berlinu.

S pomočjo dobrotnikov in z veliko lastne iniciative je bilo možno, da smo začeli s pripravo za naše potovanje.

Organizacijo potovanja je prevzelo podjetje Stefa-ner iz Bistrice v Rožu in zborovodkinja Petra Schel-lander.

Tako se je v jutru 11.08.2007 skupina 18 mla- dincev ter 8 spremjevalk odpravila na pot.

Po uri poleta smo pri- spelji na letališče Berlin – Tegel. Po prejemu sob v mladinskem hotelu smo se opravili na pot k slovenski misiji.

Tam smo kot gostje z našim petjem sooblikovali sveto mašo. Po maši je bil koncert, v katerem smo predstavili naše pesmi in našo domovino Bilčovs.

Nato smo bili vabljeni na skupno agapo v prostore slovenske misije.

Pri agapi smo spoznali farane in delovnaje fare.

V naslednjih dneh je sledil pester program.

Ogledali smo si muzikal „Die Schöne und das Biest“, videli smo mesto Berlin po ladijski poti in celo na 207 m visok televizijski stolp smo se odpravili.

Med ogledom kulturno in zgodovinsko pomembnih točk, kot so Brandenburger Tor, Berliner Mauer, Reichstag in stolnica, seveda nismo pozabili na obisk živalskega vrta z ledenim medvedom Knutom.

Ob vseh teh zanimivo- stih je bilo skupno doživlja- nje zelo pomembno.

Vsi udeleženci smo se v sredo, 15.08.2007, z lepimi vtisi vrnili iz Berlina do- mov.

Za vse nas je to potova- nje bilo enkraten doživljaj.

(mladinski zbor ANGELS)

*

Zu Beginn dieses Jah- res machten wir, der Jugendchor ANGELS, uns Gedanken, wohin heuer unsere Chorreise gehen könnte. Nach längeren Überle- gungen wurden erste Kon- takte nach Berlin geknüpft.

Dank der großzügigen Sponsoren und mit Hilfe der Eltern wurde es uns ermöglicht, die Reise anzutreten. Bei den Vorbereitungen zeigten alle Mitglieder sehr viel Eigeninitiative.

Die Organisation über- nahm das Reisebüro Stefa- ner mit Chorleiterin Petra Schellander.

Als es so weit war, machte sich am Morgen des 11.August 2007 eine Gruppe aus 18 Jugendlichen und 8 Begleitpersonen auf die Reise.

Nach nur einer Flugstun- de trafen wir in der Groß- stadt Berlin ein. Nach der Unterbringung in einer Ju- gendherberge, begaben wir uns gleich auf den Weg zur slowenischen Mission in Berlin, wo wir als Gastchor die heilige Messe mitgestal- ten durften. Anschließend gaben wir ein Konzert, in dem die Arbeit des Chores und die Heimatgemeinde vorgestellt wurden.

Der Auftritt hinterließ bei uns bleibende Eindrük- ke.

Bei einer gemeinsa- men Agape in den Räumen der slowenischen Mission knüpften wir Kontakte zur Berliner Bevölkerung und erfuhren einiges über das Pfarrleben der Gemeinde.

Der weitere Aufenthalt

wurde sehr abwechslungs- reich gestaltet.

Wir besuchten das Mu- sical: „Die Schöne und das Biest“, unternahmen eine Stadtrundfahrt mit dem Schiff und wagten uns auch auf den 207 m hohen Ber- liner Fernsehturm hinauf. Neben allen kulturellen und geschichtlichen Sehenswür- digkeiten, wie zum Beispiel dem Brandenburger Tor, der Berliner Mauer, dem Reichstag und dem Dom, durfte natürlich ein Besuch im Berliner Zoo mit seiner neuen Attraktion, dem Eis- bären Knut, nicht fehlen.

Nicht nur die gemeinsa- me Reise, sondern vor allem das Miteinander, war ein sehr wichtiger Aspekt für die weitere Arbeit im Chor.

Voll neuer Eindrücke kehr- ten wir am Mittwoch dem 15.8.2007, nach Hause zurück.

Dieser Aufenthalt wird uns noch lange in guter Er- innerung bleiben.

(Jugendchor ANGELS)



Katoliško moško gibanje – Katholische Männerbewegung

Že pred lanskim letom se je rodila misel, da bi bilo lepo, če bi tudi v bilčovski fari ustanovili moško gibanje. Z navdušenjem je prevzel Robert Hedenik to misel in decembra 2006 smo imeli prvi sestanek v prostorih požarne brambe Bilčovs. Zbral se je nad 25 moških, ki so sledili zelo zanimivim referatom kotmirškega župnika mag. Michaela Jochama in veroučitelja mag. Ruperta Gasserja. Razpravljali smo o življenju, delovanju in pomenu Janeza Krstnika. Sledilo je še več takih večerov, ki so bili vedno dobro obiskani. Po zadnjem srečanju vrgredi smo sklenili, da bomo tudi jeseni nadaljevali delovanje moškega gibanja.

Kot zgovorjeno, se je septembra začelo srečanje moških pod gesлом „odpravimo se na pot – obrnimo se“ v prostorih Bilke Bilčovs. Na ta uvodni večer nam



je mag. Klaus Einspieler predaval o Svetem pismu in nam odgovarjal na vprašanja. Prebrali smo tudi evangelij naslednje nedelje in o vsebini razmišljali. Pritem nas je vodil mag. Rupert Gasser. Takšna srečanja, na katerih se posvečamo nedeljskim odlomkom iz Svetega pisma, se zdaj vrstijo mesečno in se bodo končala junija z izletom k razstavi Svetega pisma v bližino Mostiča (Brückl).

Srečanja moškega gibanja organizira in pripravlja Robert Hedenik, ki mu ve-

lja na tem mestu vsa zahvala.

*

Sein Dezember 2006 wirkt in der Pfarre Ludmannsdorf die katholische Männerbewegung. Begonnen hat es mit einer Vortragsreihe über Johannes den Täufer, die vom Köttmansdofer Pfarrer Mag. Michael Joham und Mag. Rupert Gasser geleitet wurden. Über 25 Teilnehmer nahmen an diesen Treffen teil. Es wurde der Wunsch geäußert, solche Abende weiter zu veranstalten.

Im Herbst 2007 wurden die Begegnungen für Männer mitten im Leben unter dem Motto „aufbrechen – umkehren“ weitergeführt. Der erste Abend begann mit dem Vortrag von Mag. Klaus Einspieler zum Thema: Was ich schon immer von der Bibel wissen wollte. Danach wurde das Evangelium vom Sonntag gelesen und besprochen. Weitere Treffen, wo mit Bibelauszügen des jeweils folgenden Sonntagsevangeliums befasst wird, gibt es monatlich und sie enden am 5.6.2008 mit einem Ausflug nach Hochfeistritz in der Nähe von Brückl zu einer Bibelausstellung.

Die Organisation und Vorbereitung dieser Begegnungen liegt in den Händen von Robert Hedenik und Mag. Rupert Gasser. Dafür gebührt ihnen großer Dank.

Joško Bostjančič

Unser Weihnachtsbasar

Mit großer Begeisterung haben unsere Mitarbeiter für den Weihnachtsbasar gearbeitet, dafür wurden wir mit einem großen Erfolg belohnt. Die Einnahmen übertrafen unsere Erwartungen und der Reingewinn fließt ver-

schiedenen sozialen Zwecken zu. Ich möchte mich auf diesem Weg nochmals bei allen Mitwirkenden und Gönner ganz herzlich bedanken und freue mich schon auf eine erfolgreiche Arbeit im nächsten Jahr.

Melitta Köfer



Ende April brachen einige Leute unserer Pfarre zu einer Pilgerfahrt nach Medjugorje auf. Unter der Leitung des Pfarrers Toni Opentnik und Ingrid Zablatnik erlebten wir unvergessliche Tage. Für mich persönlich war es eine große Freude zu sehen, wie sich der Gesichtsausdruck der Menschen nach diesen wenigen Tagen verändert hat. Von Herzen danke ich Gott und der „Gospa“ für die empfangenen Gnaden.

Konec aprila smo se odpeljali na romanje v Medjugorje. Pod vodstvom Tonija Opentnika in Ingrid Zablatnik smo doživeli nepozabne trenutke. **Robert Hedenik**

Lebensräume gestalten – Glaubensräume öffnen

Unsere Pfarre ist Lebensraum und Glaubensraum. Die Wichtigkeit dieser beiden Gestaltungsräume einer Pfarre wurde durch das Motto der letzten Pfarrgemeinderatswahl im März 2007 „Lebensräume gestalten und Glaubensräume öffnen“ zusätzlich unterstrichen.

Dieses Motto war nicht nur ein Wahlslogan, sondern ich denke, dass die Erfüllung dieser beiden Räume mit Inhalt und Leben, die Aufgabe von uns allen ist und es im besonderen die Aufgabe von uns Pfarrgemeinderäten sein wird, dafür die notwendigen Rahmenbedingungen herzustellen bzw. zu erhalten.

Wie das zu schaffen sein wird? Im Reden und Handeln Jesu können wir einige Grundlinien feststellen. Diese Grundlinien sind Nächstenliebe, Gottesliebe, die Verkündigung des Reiches Gottes und die Stiftung der Gemeinschaft der Kirche, in der die Frohbotschaft in seinem Geist gelebt wird. Diese Grundlinien Jesu, die er seinen Aposteln als Aufträge mitgegeben hat, sind heute unsere vier Grundaufträge und somit die Basis, aus der heraus wir unseren Lebensraum und Glaubensraum unserer „Pfarre Ludmannsdorf / Bilčovs“ gestalten. Unsere vier Grundaufträge und deren Grundbeauftragte sind:

Verkündigung – Herr Robert Hedenik

Dienst am Nächsten – Frau Melitta Köfer

Gottesdienst / Liturgie – Frau Ana Reichmann

Dienst an der Gemeinschaft – Herr Franz Quantschnig

So lebten auch die frühen christlichen Gemeinden aus diesen vier Grundaufträgen. Dies gelang durch die **Kraft des Heiligen Geistes**, der in den Menschen Jesu Worte und Taten lebendig hielt und sie **zur Nachfolge begeisterte**.

Diese damals jungen Gemeinden wirkten lebendig und überzeugend! **Warum?**

Sie **verkündigten** die Frohbotschaften durch die Weitergabe des Wortes Gottes, bekräftigt durch Wunder und Zeichen. Sie lebten **Nächstenliebe** durch Teilen.

Sie dienten und lobten Gott, indem sie **Gottesdienste** feierten. Und sie folgten seinem Ruf nach **Gemeinschaft**. Die Überzeugungskraft nahm die Gemeinschaft aus dem Wirken des Heiligen Geistes, der in den Christen und Christinnen lebendig war. Was wäre wenn auch wir uns wieder an **das Wirken des Heiligen Geistes erinnern**? Er ist in uns – mit dem Sakrament der Firmung haben wir den Heiligen Geist empfangen.

Die Verbundenheit mit Gott Vater, Sohn und Heiliger Geist war und ist wesentlich, damit die Grundaufträge nicht in Aktivismus ausarten, sondern kraftvoll die Erlösung durch Gott bezeugen. Im Zentrum aller unserer Bemühungen steht daher unser gemeinsamer Gottesdienst und das Allerheiligste Altarsakrament.

Wir sind eine Pfarrgemeinde, die noch von einem Priester betreut wird. Wir danken Ihnen, sehr geehrter Herr Pfarrer, lieber Leopold, dass Sie mit

uns noch die Heilige Messe feiern, Sie trotz Ihres angegriffenen Gesundheitszustandes für Ihre Pfarrangehörigen so viel Gutes tun und immer da sind!

Dafür ein herzliches Vergelts Gott!

Meine Aufgabe ist der Dienst an der Gemeinschaft und dieses Thema umfasst ein weites und interessantes Feld. Dabei denke ich an einen Text unseres Herrn Diözesanbischofs, Herrn Dr. Alois Schwarz, der in Abwandlung eines Werbetextes meinte: „Damit für die Leute der Himmel offen bleibt, haben wir in der

Pfarre viel zu tun.“ In diesem Sinne möchte ich sie alle im Rahmen ihrer Möglichkeiten zur Mitarbeit herzlichst einladen – sie sind stets willkommen!

grenzenlos glücklich

Das sind die Qualitäten des Lebens, die uns als Christen verheißen sind,
so dürfen wir sein:

grenzenlos glücklich

absolut furchtlos
immer in Schwierigkeiten
(Sprichwort aus dem Laacher Messbuch 2008)

Franz Quantschnig

Erntedank



Wenn man im Überfluss lebt, vergisst man oft auf den Dank. Jeder hätte aber für seine ganz persönliche „Ernte“ zu danken.

Der Landjugend St. Egyden ist es eine große Ehre, jährlich beim Erntedankfest in Ludmannsdorf, die Heilige Messe mitzugestalten.

Die Landjugend St. Egyden



Prošnja procesija v Želučah – Bittprozession in Selkach

Vrhunski koncert duhovne glasbe v farni cerkvi

Vpetek, 14. septembra 2007, je fara Bilčovs vabila na vrhunski koncert duhovne glasbe v farni cerkvi. Koncert je bil zanimiv kar z več vidikov: najprej so organizatorji želeli predstaviti nove bilčovške orgle (iz orglarske delavnice Škrabl), drugič so kot izvajalci bili napovedani domačini iz Roža – mezzosopranistka svetovnega slovesa Bernarda Fink-Inzko iz Sveč, flavtist Christian Filipič iz Bilčovsa ter organistka Špela Filipič iz Št. Jakoba – in tretjič je pester spored duhovne glasbe obljudbljal ne samo glasbeni užitek, temveč tudi možnost in priložnost za meditacijo.



Ponudbo je tako sprejela številna publika, ki je prišla od blizu in daleč.

Umetniki so posrečeno sestavili spored, ki je vseboval skladbe starih mojstrov, kakor so Bach, Hän-

del in Mozart, tja do sodobnejših (Bolling, Rutter) in slovenskih skladateljev (Premrl, Nagele). Umetniki so nastopili kot dobro uglašena celota, kar smo posebno začutili pri skladbah

Händla (*Sladka tihota, měhek vir ter Goreča vrtnica, okras zemlje*) in pri Mozartovem *Laudate Dominum*. Navdušen aplavz ob koncu koncerta ter trije dodatki so pokazali, da občinstvu ni bilo žal tega glasbenega večera.

Na povabilo duhovnika Marjana Schusterja so umetniki v nedeljo ponovili koncert z nekoliko spremenjenim sporedom še v kapelici bolnišnice v Beljaku. Za posebno in mogoče celo nepozabno ozračje so tam poskrbeli bolniki, ki so spremljali koncert ali v kapelici ali pa v bolniških sobah na televizijskem ekranu.

Akcija treh kraljev – Dreikönigsaktion 2008



Pri letošnji akciji treh kraljev je sodelovalo 10 mladincev in 4 odrasli.

S pesmimi so kralji prinesli veselo oznanilo in srečo za prihodnje leto v domove.

Z obiskom so ljudi opomnili, da je na svetu tudi še veliko otrok, ki nimamajo vsakda-



njega kruha in vode.

Prav prirčno se zahvaljujemo za vaše darove!

*

Wie jedes Jahr, wurde auch heuer wieder die Dreikönigsaktion durchgeführt.

10 Jugendliche und 4 Erwachsene brachten mit ihren Liedern die Frohbotschaft, so wie Glück und Gesundheit fürs kommende Jahr in die Häuser.

Diese alljährliche Aktion soll die Menschen daran erinnern, dass es auf der Welt viele Kinder gibt, die kein tägliches Brot und Wasser haben.

Wie bedanken uns recht herzlich für ihre Spenden!

Petra Schellander

110. obletnica trgovine, zrcalo življenja in gospodarstva v Bilčovsu

Razvoj trgovine je v veliki meri povezan z začetkom propada fevdalizma. V Bilčovs je prišel ta čas prav leta 1898, ko je gospod Filip Martič registriral pri pristojnem uradu avstro-ogrsko monarhije v Celovcu svojo novo trgovino mešanega blaga. Ta funkcija mu je dala posebno avro, ki jo občutimo tudi še danes, ko gledamo stare slike s pokončno držo „Plavca“ z velikimi ponosnimi muštacami, prvega trgovca v Bilčovsu.

In če ob tradicionalnem Bilčovskem sejmu ali po domače semnju današnjemu gospodarju Plavčeve hiše, Joziju Ogrisu-Martiču, pogledaš globoko v oči, se mu menda ta dva dni v letu ravno tako enkratno svetijo oči kot staremu Plavcu in v takem trenutku pri kegljanju zadene vseh sedem!

Trgovina je vedno delila usodo življenja občine. V času druge svetovne vojne ni bila le zaprta, temveč so sorodniki Plavčevih bili izgnani tudi v taborišča. Težka povojna leta so bila zaznamovana predvsem s težkim delom. Plavčevi so takrat imeli tudi še majhno kmetijo. Ko je adoptiran sin Gašpar Ogris-Martič prevzel od Filipa Martiča trgovino, se je zavedal, da bo potreбno ogromno sprememb. Kot neke vrste

višek svojega dela pa je nedvomno doživel odprtje novega trgovinskega poslopa leta 1969, ki še danes tvori gradbeno substanco podjetja. Ko je žena Angela po prerani smrti Gašparja prevzela vodstvo trgovine, je pravzaprav napočilo najbolj razburkano obdobje trgovine v Avstriji na sploh. Praktično vse se je spremeno v tistih 80-ih letih. Ob Angelji pa se je razvil v izobraženega trgovca z vsemi ustreznimi vrlinami mladi sin Jozi, ki je formalno prevzel vodstvo trgovine od leta 1996 naprej.

Premostitev časa in prostora z ozirom na trgovsko blago je ena od glavnih funkcij trgovine od nekdaj. Ta logistična funkcija prihaja v maloprodaji do izraza s tem, da se potrošniku trgovska roba približa tako, da mu je na razpolago primeren sortiman za primerno ceno, na primeren način na primernem mestu. Kaj je primerno, pa določa trg, ki se pa nenehno spreminja. Iz leta v leto postaja bolj zahteven in za majhne trgovce je vse manj prostora: Vedno manjše marže zahtevajo vedno večje kvadrature prodajnih prostorov in vedno večje minimalne promete in ciljne skupine. V majhnih občinah na ta način ne izginjajo le kmetje, temveč tudi trgovci.



Na-slednik
Ogris
Martič

Ustanovitelj Filip Martič

Trgovina „Pri ADEGU“, „Pri Haspiju“ ali „Pri Plavcu“ temu razvoju ne kljubuje, temveč se mu prilagaja. Iz tradicionalne podeželske trgovine z mesanim blagom se je razvila v sodobno živilsko trgovino, ki se je špecializirala na svežo ponudbo bodisi sadja in zelenjave, bodisi mesnih ali mlečnih izdelkov. To-bačni izdelki, loto-toto, poštne storitve, ponudba rož, catering in party-service pa zaokrožujejo ponudbo. Cene so konkurenčne in se uvrščajo v strategijo poslovnega sistema ADEG, ki ne zagotavlja le dobavne logistike, temveč tudi celovito marketinško nadgradnjo. Da pa je uspeh na koncu dneva zmeraj odvisen od lokalne izvedbe, je star zakon. V primeru trgovine Ogris-Martič za to poskrbi tim, ki ga je Jozi zgradil uspešno poleg sebe in ki ga pozna skoraj cel Bilčovs. Poleg stare „šefinje“, Angele Ogris-Martič, so to Maria Jesenko, Daniela Boštjančič, Renate Kruščitz, Silvia Moswitzer in Ani Andreasch.

Takšna bližina oskrbe tudi še danes pritegne občane Bilčovsa, ki sicer vmes večinoma delajo izven občine in bi imeli ogromno drugih možnosti do nakupa. Konkurenca se je na ta način neskončno povečala, ciljna skupina kupcev pa je praktično ostala enaka. Za podjetniški izizz je torej poskrbljeno. Nekoliko pomaga pri

tem vendarle dejstvo, da je občina v zadnjih desetletjih glede števila občanov nekoliko narasla in da se je kupna moč ob ugodnem vsesplošnem ekonomskem razvoju povečala. Tudi uradna občina se zaveda pomena prve in spet edine trgovine v Bilčovsu, tako je pomagala na primer z ureditvijo parkirnih prostorov.

V podjetništvu preti ena največjih nevarnosti od uspehov preteklosti, ker si človeško nagnjen k temu, da se na njih spočiješ. Recepti preteklosti pa so hitro preživeti in te kaznujejo, če jih ne obnavljaš stalno in prilagajaš. Jozi je sicer še mlad, a dosti star, da vse to ve. Ve, da je nostalgija sicer lepa, a da od nje živeti nihče ne more. Ključno podjetniško vprašanje pa vidi v tem, da razlikuješ ravno še rešljivo nalogo od „mission impossible“, torej poslanstva, ki ga ne zmore izpolniti nihče. V tem smislu se vsak dan vpraša, a je še prostor za trgovino podeželskega tipa, ki jo upravlja. Svet je poln izzivov in vsak konec nosi v sebi nov začetek, za alternative se ni bati. Zaenkrat pa so temelji postavljeni, da bo trgovina doživela tudi četrto generacijo. Otroka Marjan in Ana-Marija menda že fejst pomagata, žena Rozi pa iz ozadja nadzoruje razvoj in je ena najbolj kritičnih opozovalcev „lodna pri Plavcu“ oziroma „ADEGA“.

Lipej Ogris-Martič



Jozi Gaspar-Martič



Angela Gaspar-Martič

Dvojezični otroški vrtec Bilčovs-Zweisprachiger Gemeindekindergarten Ludmannsdorf

13. novembra je bil naš Javni dvojezični otroški vrtec odlikovan z evropskim pečatom za inovativne jezikovne projekte. Ob tej priložnosti smo se pogovarjali z voditeljico Annemarie Krawagner in z vzgojiteljicami Rezijo Kolter in Ivano Stefaner-Weiss.

Najprej bi vam čestital za to odlikovanje.

Kako ste pravzaprav zvedeli o tem natečaju?

Ko smo doobile razpis v roke, smo se kratkoročno odločile, da se udeležimo tega natečaja.

Tema se je glasila: **Jezi ki združujejo-Poti žive te dvojezičnosti.** Našemu projektu smo dale naslov „**Živeta dvojezičnost v javnem otroškem vrtcu**“.

Kaj spada k temu projektu?

- Opis dvajsetletnega delovanja (razvoj) v javnem občinskem dvojezičnem vrtcu
- Delovna dokumentacija
- DVD plošča, na kateri je opisan naš projekt in naše delovanje v javnosti
- Priročnik 1-2-3 leto se vrti
- Jezikovni koncept, ki je bil izdelan v sodelovanju z univ. prof.dr. Georgom Gombosom s celovške univerze

Kaj je pri vašem delu posebno važno?

Ljubezniva oskrba otrok. Živeta dvojezičnost – jezik niso samo besede, temveč celota človeka (občutki, mišljenje, korenine ipd.). Vzgoja k medsebojnemu spoštovanju in toleranci. Dobro in varno počutje otrok. Pospeševanje osebnostnega razvoja. Osnovne etične in verske



vrednote. Približevanje šeg in navad. Delo po jezikovnem konceptu, ki je smerica za nas vzgojiteljice, otroke in starše.

Ali se čutite povezane s faro?

Meseca novembra prirejamo martinovanje. Vabimo tudi vse šolarje in gospoda župnika, da nam blagoslovijo jedajo in pihačo. Na pustni ponедeljek naši otroci zelo radi obiščejo gospoda župnika v farovžu, kjer mu zapojejo in zaplešejo. Veseli nas, da dobro sodelujemo z gospodom župnikom Leopoldom Kasslom.

Kaj pomeni to odlikovanje za prihodnost?

Zavedamo se, da je to velika pohvala za naše delo, istočasno pa izliv za nadaljnji razvoj živete dvojezičnosti.

Hvala za prijeten pogovor!

an Lernangeboten und Lehrinhalten, und somit eine individuelle sprachliche Entwicklung ermöglicht. Über Sprache, Musik, Bewegung, Theater- und Rollenspiel eröffnet sich den Kindern auch ein Weg der Sprachen. Das Kindergartensteam arbeitet nach einem lebendigen Sprachkonzept, welche mit Univ. Prof.Dr.Gombos entwickelt wurde und eine Richtlinie für Eltern und ErzieherInnen darstellt. Sie versuchen damit beide Sprachen gleichwertig zu vermitteln und Kinder unserer Pfarre zur gegenseitigen Achtung und Toleranz zu erziehen. Weiters wird auf die Förderung der persönlichen Entwicklung, der Vermittlung von ethischen und religiösen Grundwerten, wie auch auf Kultur und Brauchtumspflege großer Wert gelegt.

Der Kindergarten freut sich jedes Jahr über die gute Zusammenarbeit beim Martinsfest, bei welchen unser Pfarrer das Essen und die Getränke segnet und damit die Botschaft des Teilens verstärkt. Sehr gerne singen und tanzen die Kinder am Faschingsmontag vor dem Pfarrhof und erfreuen so auf ihre fröhliche Weise den Pfarrer.

Robert Hedenik

Der Liebe auf der Spur

Gönnen Sie sich ein Wochenende der Beziehung „Der Liebe auf der Spur“ vom 1. 5. – 3. 5. 2008 in Tainach. Marriage Encounter – ein Kurzurlaub für Ehepaare, die ihre Beziehung vertiefen wollen.

Stefanie Quantschnig: Po 40-ih letih slovo od šole Nach 40 Jahren Abschied von der Schule

Ljudska šola Bilčovs in Stefanie Quantschnig sta bili povezani skozi celih 40 let. Najprej kot učiteljica, zadnja leta kot ravnateljica je Stefanie Quantschnig zapustila tej izobraževalni ustanovi svoj neizbrisni pečat. Kot učiteljica iz domačega kraja je poznala vsakega otroka, starše in stare starše otrok, saj je celi dve generaciji poučevala v šoli. Tako je prvotno kot učiteljica, pozneje kot ravnateljica šole posredovala otrokom na eni strani svoje znanje in pedagoške spremnosti, po drugi strani svojo skrb za šolarje, zanimanje in zavzetost za vsakega in za vzgojno delo.

Vedno smo imeli vtis, da se v svojem poklicu počuti dobro in svoje delo opravlja z veseljem. To se je izražalo v ljubezni do otrok in pripravljenosti pomagati vsakemu.

Kot učiteljica pa je bila tudi zelo dosledna vzgojitevljica. Od otrok je zahtevala potrebno oliko in dostojo obnašanje, pravilno pohvalila, nepravilno pa jasno poimenovala in skušala spremeniti.

Stefanie Quantschnig je brez dvoma sooblikovala bilčovsko ljudsko šolo tudi v funkciji županja občine Bilčovs. To se vsekakor vidi od zunaj on občuti navznoter. Tako je poslopje ljudske šole obnovljeno in zelo dobro urejeno in s tem nudi najboljše pogoje za izobraževalno delo. Da je Ljudska šola Bilčovs odprta ustanova v pravem pomenu besede, je dokaz za to, da je Stefanie Quantschnig svoje notranje prepričanje udejanjila tudi kot življenj-



sko držo. Srečo in bogastvo prisotnosti dveh jezikov v občini in v šoli je s prepričanjem podpirala, prav tako učenje jezikov, odprt in tolerantno držo otrok do naroda soseda.

Dejstvo, da je šola tudi kraj kulturnih prireditev, izobraževalnih večerov in predavanj, odlikuje učiteljico, ravnateljico in županjo Stefanie Quantschnig.

Tudi verouku v šoli je bila Stefanie Quantschnig naklonjena in ga podpirala.

Dobro sodelovanje med šolo in župnijo smo zelo pozitivno doživljali, saj je vedno podpirala in sama sodelovala pri tako imenovanih "verskih vajah": spovedi, šolarske maše, božičnice v šoli in prvo obhajilo.

Znala je povezovati in združevati kolegice in kolege učitelje na šoli, kar je bistveno soprispevalo k dobremu vzdušju na šoli in je treba videti kot en steber uspešnega dela.

V imenu učiteljskega zbora se zahvaljujem Stefanie Quantschnig za opravljeno delo na šolskem področju, za vso prijateljstvo in odprto razpravo tudi ob včasih nasprotujočih se mnenjih ter za nešteto lepih ur na izobraževalnih potovanjih po Istri, Piranu, pod

Košuto, v Ljubljani in še kje.

Kot veroučitelj na šoli pa se ji zahvaljujem za dobrohotno podporo verouku in zelo dobro sodelovanje z župnijo. Na mnogo zdravih, lepih in zadovoljnih let!

Fortunat Olip

*

A m, 21. 12. 2007 nahm VD Stefanie Quantschnig Abschied von der VS Ludmannsdorf – ihrer Volksschule Ludmannsdorf, mit der sie vier Jahrzehnte eng verbunden war und ihr auch einen unauslöslichen Stempel aufgedrückt



hat, zuerst als Lehrerin, die letzten fünf Jahre als Direktorin. In einer sehr schönen Abschiedsfeier, die von Kindern und dem Kollegium gestaltet wurde, nahmen wir Abschied von unserer Schulleiterin. Stellvertreterin Theresia Kapus hielt die Laudatio. Die Kinder deklamierten, sangen und tanzten, führten ein Hirtenspiel auf, spielten Klavier, auf der Gitarre und Geige – alles nur für sie. Ganz heimlich haben wir geprobt, es sollte ja eine Überraschung für sie werden. Sie gelang uns. Als Zeichen großer

Wertschätzung überreichten ihr die Kinder, die Lehrerinnen und die Raumpflegerinnen Mischa und Mitzi Blumen und Geschenke.

Ganze zwei Generationen begleitete Stefanie Quantschnig die Kinder durch ihre Volksschulzeit. Sie kannte sie alle, ihre Eltern und auch deren Großeltern. Einerseits vermittelte sie ihnen mit viel pädagogischem Geschick ein solides Grundwissen, anderseits war ihr das Wohl der Schüler und Schülerinnen ein Herzensanliegen. Sie war auch eine sehr gute und konsequente Erzieherin. Von den Kindern verlangte sie gute Umgangsformen und gutes Benehmen. Sie lobte die Kinder im Morgenkreis und wenn es aus aktuellem Anlass notwendig war, fand sie auch klare Worte für jedes Fehlverhalten, das man sofort ausdiskutierte.

Die Volksschule Ludmannsdorf hat(t) auch das Glück, dass sie gleichzeitig Bürgermeisterin war(ist), und als solche immer das Schulgebäude und deren Instandhaltung und Erneuerung forciert und so die besten Voraussetzung für ein gutes pädagogisches Arbeiten schafft.

Ihre innerste Überzeugung wurde ihr zur Lebenshaltung; das Glück und der Reichtum zweier Sprachen in der Gemeinde und in der Schule zu haben, hat sie stets mit Überzeugung unterstützt, ebenso das Lernen der Sprachen und das tolerante Verhalten der Kinder zueinander. Die Tat sache, dass die Schule auch ein Ort der kulturellen und

weiterbildenden Veranstaltungen beider Zungen ist, zeichnet die Direktorin und Bürgermeisterin aus – sie wirkt ausgleichend und völkerverbindend.

Die Zusammenarbeit mit der Pfarre war und ist sehr gut, sie nahm immer an den sogenannten religiösen Übungen teil (Schülermessen, Schülerbeichten, Weihnachtsfeiern an der Schule, Erstkommunion). Der Religionslehrer Nanti Olip dankt ihr für die gute Zusammenarbeit und die Unterstützung im Religionsunterricht und bei der Arbeit in der Pfarre.

Danke sagen möchte



auch das Lehrerteam für ihren engagierten Einsatz im Qualitätsmanagement, bei der Schulprogrammarbeit und im Schulalltag. Ge-

meinsam haben wir unser Leitbild diskutiert und die Visionen des Kollegiums zusammengefasst, nach effizienten Wegen der Reali-

sierung gesucht und diese auch beschritten.

„Schön war die Zeit...“

Wir LehrerInnen danken ihr auch für ihre Freundschaft und die offenen Auseinandersetzungen und Diskussionen mit Andersdenkenden. Die unzähligen schönen und fröhlichen Stunden auf Fortbildungstreisen und Seminaren in Istrien, Piran, in der Koschuta, in Ljubljana und anderswo werden uns immer in lieber Erinnerung bleiben. Liebe Stefanie, genieße die kommende schöne Zeit!

Ad multos annos in laetitia!

Rezika Kapus

„Augenschmaus“

A usgabe des Schulbuches "Augenschmaus", zweibändig, das erste Schulbuch im Fach Bildnerische Erziehung (likovna vzgoja) in Österreich, kommt an alle Volksschulen in Österreich, und ist in der Schulbuchliste.



Autorinnen: Dr. Ingrid Gasser und Dr. Regina Zachhalmel, beide auch Mitglieder der Lehrplankommission in Wien (Ministerium) für den neuen Lehrplan für Bildnerische Erziehung. Wird ins Slowenische übersetzt und kommt im Schuljahr 2008/09 in die Schulen.

*

D r. Ingrid Gasser je skupaj z Regino Zachhal-

mel izdala dve šolski knjigi za likovno vzgojo v ljudski šoli z naslovom „Augenschmaus“ (izšla pri Mohorjevi založbi). S šolsko knjigo „Augenschmaus“, ki bo izšla tudi v slovenščini, ima Avstrija prvič šolsko knjigo

Skulpturenpark Holzbau Gasser



za likovno vzgojo v ljudskih šolah. Izid te knjige je bil za Ingrid Gasser srčna zadeva.

„Za otroke sta ustvarjalnost in slikanje možnost, da povedo stvari, ki jih z besedami ne morejo dojeti. Ustvarjalnost krepi otrokom samozavest in oblikuje njihovo osebnost. Do otrokovega ustvarjalnega truda moramo biti spoštljivi.“ Tako besede avtorice.

Caroline, eine bekannte Kärntner Künstlerin aus Wernberg hat im Skulpturenpark der Kulturwerkstatt Holzbau Gasser eine Spirale entworfen, die in der Werkstatt der Firma Holzbau Gasser gefertigt worden ist. Die Spirale ist 4 m hoch und aus 24 Schichten Lärchen-

holz verleimt und befindet sich mit den Skulpturen von Gustav Janus, Meina Schellander und Johannes Zechner in guter Gesellschaft.

Am Foto Ingrid Gasser, Caroline, Manfred Moser (Laudator) und Franz Gasser. Die Ausstellung war im Juni 2007

Sport für unsere Gesundheit – was ich wissen sollte!

Šport za zdravje – 10 zlatih pravil za zdravo ukvarjanje s športom

10 goldene Regeln für eine gesunde körperliche Betätigung.

Sport ist keine Modescheinung oder neuzeitliche Lebensphilosophie, sondern ein Grundbedürfnis unseres Körpers, das so mancher von uns gerne vernachlässigt. Viele unserer Wohlstandserkrankungen- Diabetes, hoher Blutdruck, Übergewicht, Wirbelsäulen-beschwerden beruht auf falscher Ernährung und Bewegungsmangel. Unsere Gesellschaft hat sich zu einer Sitzgesellschaft entwickelt und auch die Kinder haben schon Probleme aufgrund von Bewegungsmangel. Die körperlichen Aktivitäten unserer Kinder haben in den letzten 20 Jahren um ca. 50% abgenommen- Schule, Computer, TV, Auto etc.

Wer sich für das Neue Jahr vorgenommen hat etwas mehr für seine Gesundheit zu tun, der sollte für einen erfolgreichen Beginn einige Regeln beachten.

1) Bevor man sich intensiver mit Sport beschäftigt, sollte man seinen Gesundheitszustand von einem Arzt überprüfen lassen.

Dies gilt für alle Anfänger ab dem 35. Lebensjahr um eventuell vorhandene Risikofaktoren zu erkennen, oder für Personen nach einer schweren Erkrankung bzw. mit Problemen am Bewegungsapparat

2) Sport sollte mit Vernunft begonnen werden.

Man sollte langsam beginnen und die Belastung stufenweise steigern. Die Intensität, die Häufigkeit und der Umfang muß langsam- an das persönliche Leistungsvermögen angepaßt – gesteigert werden, idealerweise mit Begleitung und Motivation durch einen erfahrenen Sportler/in bzw. Trainer.

3) Regelmäßige sportliche Betätigung

Für einen positiven Effekt auf unseren Körper sollte Sport ca. 3-4x/ Woche für mindestens 20-30 Minuten durchgeführt werden.

4) Überlastungen vermeiden.

Gesundheitssport sollte als Vergnügen und Genuß und nicht als Belastung empfunden werden. Nach dem Sport sollte eine angenehme Müdigkeit und Entspannung eintreten. Es ist von Vorteil eine Pulsuhr zu verwenden, es ist besser längere Einheiten mit weniger Intensität zu trainieren

5) Ausreichend Ruhe- und Erholungsphasen.

Bei regelmäßiger Sportausübung sind ausreichend Pausen und Ruhephasen im Trainingsplan für die Regeneration und Vermeidung von Überlastungsbeschwerden sehr wichtig.

6) Unbedingt Pausen einlegen bei Störung des körperlichen Wohlbefindens.

Bei Grippe, Fieber oder Krankheitsgefühl unbedingt eine Pause einlegen, im Zweifelsfall kontaktieren sie ihren Arzt.

7) Vermeidung von Überlastungsbeschwerden bzw. Schäden.

Regelmäßige Aufwärm- und Dehnungsübungen sollten durchgeführt werden, bei Beschwerden genügend Zeit für die Regeneration einplanen,. Schmerzen sind immer ein Warnsignal des Körpers das man ernst nehmen sollte, bei anhaltenden Beschwerden gehen sie zum Arzt.

8) Sportliche Aktivitäten an das Wetter und die Umgebung anpassen

Eine dem Wetter angepaßte Kleidung und Ausrüstung ist wichtig- Funktionswäsche und stabiles Schuhwerk.

9) Richtige Ernährung und ausreichende Flüssigkeitszufuhr

Die Ernährung sollte reich an Kohlehydraten, Ballaststoffen und Fettarm sein. Die Energiezufuhr sollte der körperlichen Belastung angepaßt werden, auch während des Trainings für ausreichende Flüssigkeitszufuhr sorgen, vor allem bei hohen Temperaturen und starkem Schwitzen.

10) Sport ist Unterhaltung – das ist die wichtigste Regel.

Beim Sport werden alle Körpersinne beansprucht, es werden auch die sogenannten Glückshormone freigesetzt.

Wichtig ist es körperliche Betätigungen in unserem Alltag einzubauen wie z. B. Treppensteinen anstatt Lift fahren, kurze Strecken zu Fuß gehen und nicht mit dem Auto, Kinder nicht direkt vor der Schule mit dem Auto abholen, beim Gehen einen etwas schnelleren Schritt einlegen.

*

Šport ni modna muha ali novodobna ideja, ampak je osnovna potreba človeka, ki pa jo marsikdo od nas rad zanemarja. Sedaj bi bil dober čas za začetek, zato sem vam pripravil 10 zlatih pravil, na kaj morate biti pozorni, ko se ukvarjate s športom.

1) Preden se začnete resneje ukvarjati s športom, preverite svoje zdravstveno stanje.

To velja posebej za začetnike, ki ste starejši od 35 let, predvsem če ste imeli kakšno bolezni ali poškodbe.

2) Športa se lotite pame-tno – pomembna je intenzivnost.

Začnite počasi in postopno povečujte obremenitev, če je možno si priskrbite osebo, ki ima že nekaj izkušenj, da vam pomaga in vas motivira.

3) Redno ukvarjanje s športom.

Če je možno, se ukvarjajte s športom 3 do 4-krat na teden po 20 do 30 minut.

4) Pri športu se izogibajte preobremenjenosti.

Šport vam mora biti v užitek, po športu naj bi občutili prijetno utrujenost. Idealno za telo je, če se ukvarjate dalj časa in manj intenzivno, da niste preveč izčrpani.

5) Po športu si privoščite počitek.

Če redno delate šport, sta regeneracija in počitek tudi važen del treninga.

6) Vzemite si odmor, če ste prehlajeni ali bolni

Odmor je nujno potreben, če imate vročino, gripo ali druge znake bolezni, če ste v dvomih, vprašajte zdravnika.

7) Preprečevanje poškodb.

Ne pozabite na ogrevanje in raztezanje mišic, bolečina je svarilni signal telesa, ki mu je treba tudi prisluhniti, če ne neha, kontaktirajte zdravnika.

8) Prilagodite šport podnebju in okolici.

Bodite pozorni na oblačila – naj bodo lahka, funkcionalna in naj dihajo, vremenu se prilagajajte z oblačili in intenzivnostjo.

9) Pozorni bodite na pravilno prehrano in zadosten vnos tekočine.

Hrana naj bo bogata z ogljikovimi hidrati, hkrati pa revna z maščobo, med treninjam poskrbite za zadosten vnos tekočine, ki naj vsebuje vitamine in minerale.

10) Šport je zabava – to je osnovno pravilo.

Pri športu uživajo vsi čuti in se sproščajo hormoni sreče, priporočljivo je tudi menjati obliko športa.

Poskusite vnesti šport v vsoj vsakdan: stopnice namesto dvigala, v trgovino pojrite peš, ne parkirajte vedno pred vrati, kadar hodite, naj bo hoja v hitrejšem tempu.

Rupert Jesenko

Meina Schellander 2007

KONNEKSION I

Rauminstallation am, im, um den Maria Saaler Dom und darüber hinaus
Gewidmet meiner Mutter Maria Schellander (1914-2005)

„Z rumeno nitjo sem zašil(a) konca nastajajočega dneva.“

Mit gelbem Faden habe ich vernäht die Enden des werdenden Tages.“

Aus: Gustav Januš,
Krog je zdaj moje okno / Der Kreis ist jetzt mein Fenster.
Gedichte. © Residenz Verlag, Salzburg und Wien.

Deutschsprachige Übersetzung: Peter Handke.

Materialien: Holz, Aluminium, Nirosta, Litzenkabel, Polypropylen-Seil

Ein ca. 900 m langes gelbes Seil verbindet das fünf Meter hohe **Nadelobjekt** aus Holz, angelehnt und verankert an der Nordseite des Doms, über das Dach, den Kircheninnenraum, die Türme, den Domplatz, das Oktogon mit den acht im Boden des Grabens verankerten Holzobjekten (ca. 100-130 x 92-115 x 16 cm), deren Öffnungen die Buchstaben der Wortschöpfung

HOMMAGE

darstellen, nämlich Hommage an **M** (Mutter, Maria). Die Wortfindung stammt von meiner Tochter Natalie Deewan. Die Zick-Zack-Führung des Seils wird abgelöst durch einige schräge Stiche zwischen den Luken des Wehrturms und einer weiteren gespannten Linie über die Kirchenbegrenzungsmauer und die Domgasse zum Rauchfang des Hauses Nr.1 (Wohnhaus des Regisseurs Martin Kušej). Ein verkürzter Abstecher nach außen anstelle weiterer möglicher

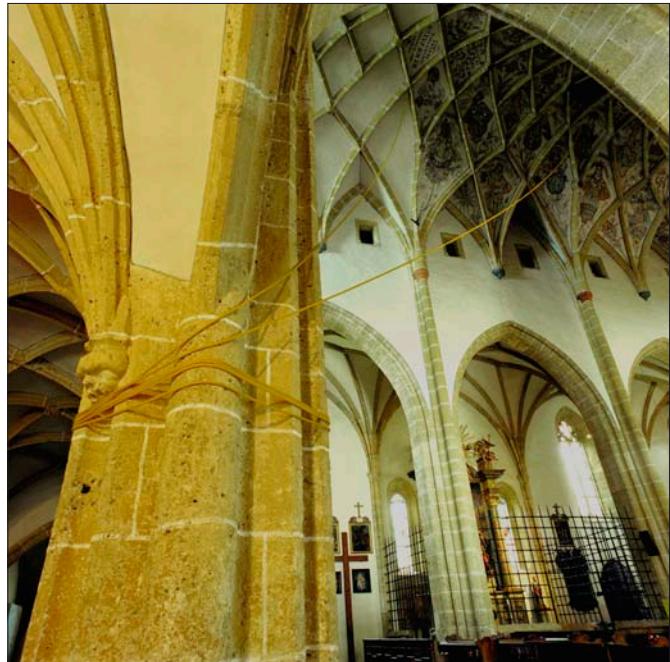
Konnektionen; der Seilweg endet hier, ein Reststück baumelt am Dach.

Die Stiche, Seilverspannungen und verkabelten Objekte erinnern vor allem an die unzähligen Nadelstiche meiner Mutter innerhalb ihres mühevollen Lebens als Schneiderin in Ludmannsdorf, ihren Glauben als zentrale Kraft und ihren großen Bezug zum Wallfahrtsort Maria Saal, wohin sie immer wieder fuhr, später auch mit mir, um bei der Gottesmutter Hilfe zu erbitten.

Die Installation **KONNEKSION I** verweist aber auch - ausgehend vom Zitat aus einem Gedicht von Gustav Januš - über den persönlichen Bezug hinaus auf vielfältige Zusammenhänge und Verknüpfungen des Alltags mit spirituellen Dimensionen, wie auch immer sie für den einzelnen Menschen aussehen mögen.

Die drei zwischen den Dachluken verspannten, gebündelten, waagrechten Stiche vermitteln gespannte Ruhe, der Einstich des Seils ins Innere der Kirche scheint die Form der Kreuzrippe vom Gewölbe nach unten zu einer Säule zu ziehen, dort zu fixieren, um sie für den Menschen indirekt greifbar zu machen; als Künstlerin und Katholikin sehe ich den Einstich aber auch als Zeichen für eine entsprechende Öffnung des Denkens in der Institution Kirche im Umgang mit brennenden Problemen und Anliegen der heutigen Zeit.

Ausgeführt im Rahmen des 6. Holzbildhauer-Symposiums in Maria Saal (28. Juni



- 7. Juli 2007) mit dankenswerter Unterstützung von Heiner Hammerschlag und der AG Symposion, Stiftspfarrer Josef Klaus Donko, Holz Leser, Bürgermeister Richard Brachmaier und dem Bauhof der Gemeinde Maria Saal, Anton Schmidt(Freiw. Feuerwehr), der Firma May-

erl/Osttirol(Seilmontage), Marietta Huber, Gustav Januš (Gedichtzitat), Martin Kušej, Natalie Deewan (Sprachliche Lösung), sowie befreundeten Helferinnen, Helfern und Vermittlern.

Meina Schellander, A-1090 Wien, Wiesengasse 32/1/6, 0699/11356721



Ausgehend vom Ausschnitt eines slowenischen Gedichtes von Gustav Januš und dessen deutschsprachiger Übersetzung von Peter Handke realisierte Meina Schellander im Auftrag der Firma Hedenik anlässlich der Eröffnung ihres neuen Firmengebäudes das Wandobjekt „O“.

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Ljudska šola Bilčovs – pouk se je začel leta 1882 enorazredno, in od leta 1894 je bila šola dvorazredna.
Volksschule Ludmannsdorf – Der Unterricht begann im Jahre 1882 einklassig, ab 1894 zweiklassig.



Blagoslovitev nove brizgalne v Želučah 2. oktobra 1949.
Segnung der neuen Feuerwehrspritze am 2. Oktober 1949 in Selkach.